

# SCANIA

## по-русски



**Новые внедорожники  
для работы  
в экстремальных  
условиях**

**ПРОЧНОСТЬ**

**И НАДЕЖНОСТЬ**



**КОНКУРС МАСТЕРСТВА  
МОЛОДОГО ВОДИТЕЛЯ  
НАЧИНАЕТСЯ**

Страница 16



Как это работает  
**СИСТЕМА ESP –  
БЕЗОПАСНОСТЬ  
И НАДЕЖНОСТЬ**

# Содержание

## Scania по-русски №3

### 4 Прочность и надежность

Для работы в самых тяжелых условиях нужна самая выносливая техника. Новые грузовики Scania повышенной проходимости для самых суровых условий.

### 8 Scania OFF-ROAD

на собственном опыте

Профессия журналиста просто обязывает относится со скепсисом к любым заявлениям производителей и все проверять на собственном опыте. Максим Сергеев делится своими впечатлениями о новых автомобилях.

### 12 Мы инвестируем в Россию

Компания Scania в России по результатам года вышла на рекордные цифры по количеству новых импортных грузовиков массой больше 16 тонн. В интервью Ханс Тарделль, генеральный директор ООО «Скания-Русь», поделился секретами успеха.

### 16 Состязание начинается

Конкурс мастерства молодого водителя грузовика впервые в России. Узнай, как принять участие?

### 18 Держите безопасную дистанцию

В системе адаптивного круиз-контроля (ACC) используется радар, помогающий водителям грузовиков и автобусов сохранять безопасную дистанцию до движущихся впереди транспортных средств.

### 20 Scania по-русски. Вместе 10 лет

Празднуем юбилей. Первый номер журнала Scania вышел ровно 10 лет назад. Это был выпуск на 24 полосы, посвященный услугам и новым продуктам Scania.

### 22 Безопасность и стабильность

Электронная система стабилизации курсовой устойчивости Scania ESP активно поддерживает водителя, обеспечивая стабилизацию автомобиля в сложных ситуациях.

### 24 Глобальная линейка

Scania запускает в производство новую глобальную линейку двигателей с улучшенными эксплуатационными характеристиками.

### 26 Поставщик проекта «Сочи-2014»

ООО «Скания-Русь» стала одним из поставщиков проекта «Сочи 2014» в категории «Автобусы».



16



26



31



28

**28 Привлекательность**

для пассажиров

Новое поколение городских и пригородных автобусов с узнаваемыми стилевыми чертами в дизайне

**30 Ориентирование на задачи**

лесной промышленности

Специалисты Scania в области лесного хозяйства анализируют потребности клиентов и начинают разработку новых продуктов, которые необходимы для этих рынков.

**34 Альтернативная «вахта»**

«Трехосный полноприводный мультифункциональный грузовик покорил меня своей универсальностью», — делится своим впечатлением Данил Минаев из журнала «Грузовик Пресс».

**38 Комплексная поддержка бизнеса**

Scania постоянно разрабатывает новые методы комплексной поддержки бизнеса клиентов и предлагает компаниям-перевозчикам во всем мире уникальные специализированные решения.

**38 Грузовой автомобиль в аренду**

Аренда грузовиков, в отличие от покупки или лизинга, позволяет операторам гибко реагировать на изменение спроса.

**Scania по-русски**

Scania по-русски — журнал о бизнесе, технике и тенденциях для профессионалов транспортного дела и логистики.

**Издатель**  
ООО «Скания-Русь»**Телефон**  
+7 (495) 787 50 00**E-mail**

pr@scania.ru

**Факс**

+7 (495) 787 50 02

[www.scania.ru](http://www.scania.ru)**Главный редактор**Анастасия Кондрацкая, e-mail: [Anastasia.Kondratskaya@scania.ru](mailto:Anastasia.Kondratskaya@scania.ru)**Редакционная коллегия**

Сергей Качугин, Сергей Котов, Ольга Кривоногова, Антонина Колтакова

**Выпускающее агентство**  
Компания Janus

Вы можете получать «Scania по-русски» по почте, а также подписаться на рассылку в PDF-формате на свой электронный адрес.

Чтобы оформить подписку, вы можете позвонить по телефону +7 (495) 787-5000

или написать на электронный адрес: [pr@scania.ru](mailto:pr@scania.ru)  
По вопросам размещения рекламы обращаться в отдел маркетинга «Скания-Русь»

Телефон горячей линии Scania: 8 800 505 55 00 (бесплатно)



Все права защищены. Частичное или полное перепечатывание материалов возможно только со ссылкой на компанию «Скания-Русь». Издатель не несет ответственности за добровольно предоставленные материалы и фотографии для публикации. Мнения, высказанные в статьях, не всегда совпадают с позицией компании «Скания-Русь». Это издание выпускается для информационных целей. Издатель не несет ответственности за нанесение прямого или косвенного ущерба в случае использования информации, доступной в этом издании.



**«Цифры поставок последних месяцев стали рекордными для Scania в России», —**

сказал г-н Тардель.

# К новым рубежам...

**Дорогие читатели!**

Наши надежды на этот год были более чем смелые, но мы ошиблись и очень этому рады. Цифры поставок последних месяцев стали рекордными для Scania в России, превысив докризисные показатели. Впервые продажи техники Scania перешли рубеж в 6 тысяч единиц.

Но это не единственное достижение в этом году. Наша дилерская сеть активно развивается, и в течение года были открыты новые дилеры в Абакане, Барнауле, Иркутске, Мурманске, Омске, Сочи, Чебоксарах и Чите, новые сервисные станции открылись в Липецке, Москве, Нижнем Новгороде. Увеличивая парк машин на территории России, наша задача предоставить нашим клиентам возможность получить сервисные услуги и сделать их максимально доступными.

В этом году многие наши клиенты воспользовались услугой покупка автомобиля по схеме «Trade-in», когда свой старый автомобиль можно обменять на новую технику Scania.

Кроме того, начала работу школа водительского мастерства Scania в Москве, и уже прошли обучение несколько десятков водителей. Это хорошее начало, особенно в преддверии «Конкурса мастерства молодого водителя», который впервые пройдет в России в 2012 году. Данный проект — глобальная инициатива Scania, которая направлена на продвижение статуса профессии водителя. Именно он является главным управляющим в таких вопросах, как безопасность, экономия топлива и влияние на окружающую среду.

На мировом рынке Scania представила новую линейку двигателей, которые позволят увеличить срок эксплуатации автомобилей и еще больше снизить расход топлива. Scania в этом году продемонстрировала новый продукт — грузовики-внедорожники, для производства которых за основу был взят модельный ряд грузовых автомобилей Scania серии G с просторными кабинами. Осеню наши клиенты и представители прессы смогли протестировать эти тяжелые грузовики в самых суровых условиях в Испании.

Дорогие читатели, в этом году нашему журналу исполняется 10 лет. Мы рады, что с каждым годом число желающих получать журнал растет. Мы благодарны вам за ваш интерес и внимание!

**Желаю вам счастливого Нового года и Рождества!**

**ХАНС ТАРДЕЛЬ,**  
**ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР**  
**ООО «СКАНИЯ-РУСЬ»**



Для работы в самых тяжелых условиях нужна самая выносливая техника. Новые грузовики Scania повышенной проходимости обладают рядом характеристик, которые позволяют им эффективно решать сложные задачи в наиболее суровых регионах нашей планеты.

Текст: Пер-Ола Кнутас, Пер-Эрик Нордштрем Фотографии: Дан Боман, Scania

# ПРОЧНОСТЬ И НАДЕЖНОСТЬ

**K**итай: крупномасштабные проекты инфраструктуры и общественного жилищного строительства. Монголия: разработка крупного рудника меди и золота. Россия: высокий спрос на транспортные средства для поддержки огромного энергетического сектора страны.

Вот лишь несколько примеров того, как рост мировой экономики в течение последних лет повлиял на строительную отрасль. Увеличивается количество рудников и строительных площадок, расположенных в удаленных районах, в результате чего растет спрос на грузовые автомобили повышенной проходимости, предназначенные для эксплуатации в суровых условиях.

«Именно поэтому сегодня Scania расширяет линейку грузовиков, предназначенных для работы в тяжелых условиях», – говорит Дан Перссон (Dan Persson), менеджер по продукции для строительной отрасли в компании Scania.

Новые грузовики Scania повышенной проходимости специально разработаны для эксплуатации в трудных условиях, характерных для этого сектора.

«Новый дизайн передней части предельно функционален и объединяет в себе приспособления для защиты уязвимых компонентов автомобиля, – продолжает Д. Перссон. – Это позволяет сократить затраты на ремонт и избежать снижения прибыльности из-за простое техники».

На первом этапе обновления линейки выпущены грузовики повышенной проходимости, созданные на основе автомобилей серии G. В дальнейшем будет представлен полный ряд моделей серии P.

**В НОВЫХ ГРУЗОВИКАХ** реализованы все усовершенствования и инновационные функции, которыми оснащены предыдущие модели грузовых автомобилей Scania, такие как система Scania Opticruise с режимом эксплуатации в условиях бездорожья, новая противобуксовочная система и новый ретардер с улучшенными рабочими характеристиками при движении на низкой скорости, а также все новшества ходовой части (см. соответствующие отдельные статьи). ●



## ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫЙ ДИЗАЙН И ПРАКТИЧНОСТЬ

Новые грузовики повышенной проходимости предназначены для выполнения самых сложных задач, и их дизайн соответствует этой цели. Облицовка радиатора черного цвета и конструкция бампера усиливают ощущение мощности и надежности грузовика и продолжают стилевую концепцию «охватывающего Т», которой следует компания Scania.



## ПРОЧНАЯ КОНСТРУКЦИЯ БАМПЕРА

Прочный стальной бампер, защищающий кабину от ударов, выступает вперед на 135 мм — это на 80 мм больше, чем у защитного бампера предыдущей версии, которая все еще имеется в продаже. Бампер очень прочен и способен выдержать сильный удар без деформации. Он устанавливается отдельно и не соединен с другими компонентами, что упрощает процедуру ремонта.



## ПАЛЕЦ БУКСИРНОГО УСТРОЙСТВА С ТЯГОВЫМ УСИЛИЕМ 35 ТОНН

В бампер встроен прочный палец буксирного устройства с тяговым усилием 35 тонн (на 10 тонн больше стандартного), позволяющий в большинстве случаев буксировать грузовик без предварительной разгрузки.



## УДОБСТВО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Широкая ступенька с защитой от скольжения в верхней части бампера, на которую можно ступить, воспользовавшись дополнительной складываемой ступенькой под пальцем буксирного устройства, облегчает чистку лобового стекла. При этом две из горизонтальных планок облицовки радиатора можно использовать в качестве поручней.



## СТАЛЬНЫЕ ЗАЩИТНЫЕ РЕШЕТКИ ФАР

Фары и указатели установлены отдельно и на значительном расстоянии от бампера — это обеспечивает дополнительную защиту от ударов. Передние фары, а также optionalные противотуманные фары и фары-искатели, интегрированные в конструкцию бампера, защищены стальной решеткой. При необходимости может быть установлена фиксированная система очистки фар.



## ПОДВЕСНАЯ СТУПЕНЬКА

Чтобы избежать повреждений при незначительных ударах, ступеньки для посадки в кабину отделены от бампера. Нижняя ступенька для посадки закреплена на резиновых ремнях.



# ВНИМАНИЕ К ДЕТАЛЯМ

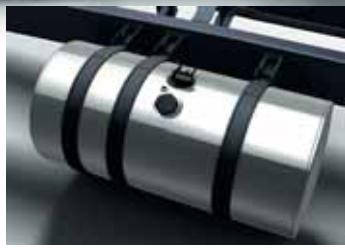
Помимо новых грузовиков повышенной проходимости, мы разработали еще множество новых компонентов и вариантов кузовных надстроек, специально предназначенных для использования в строительной отрасли. Ниже приведены несколько примеров.

Текст: Пер-Эрик Нордштрем Фотографии: Арко Грофф, Scania



## ПРОГРЕССИВНЫЕ ПАРАБОЛИЧЕСКИЕ РЕССОРЫ

Новые параболические рессоры на тележке, рассчитанной на нагрузку 19/21 тонна (6 x 4, 8 x 4). Также предлагаются тележка, рассчитанная на нагрузку 26 тонн, с прогрессивными параболическими рессорами 2 x 41 + 2 x 48 мм. Новая параболическая подвеска 5 x 48 мм предназначена для тележек 30–32 тонны.



## ТОПЛИВНЫЕ БАКИ ЦИЛИНДРИЧЕСКОЙ ФОРМЫ

Теперь клиентам предлагаются топливные баки цилиндрической формы из алюминия емкостью 330, 400 и 440 литров на двух- и трехосных седельных тягачах и бортовых грузовиках. Благодаря своей прочности и износостойкости баки цилиндрической формы лучше других подходят для использования в суровых условиях.

## ПЕРЕДАТОЧНЫЕ ЧИСЛА

Предлагается новый ступичный редуктор с передаточным числом 4,21 вместо 3,81. Повышенная прочность способствует увеличению тягового усилия и сводит к минимуму крутильные колебания.

## БОЛЕЕ ПРОЧНЫЕ ПОЛУОСИ

Оси со ступичными редукторами теперь оснащены более прочными полуосями, которые уменьшают вероятность возникновения крутильных колебаний и тем самым способствуют увеличению тягового усилия.



## УВЕЛИЧЕННАЯ ПОЛЕЗНАЯ НАГРУЗКА И ВЕС

Для восьмисидных автомобилей, эксплуатируемых в хороших дорожных условиях, в качестве дополнительной опции предлагается передняя ось, рассчитанная на нагрузку 10 тонн. Ее вес не превышает веса передней оси, рассчитанной на нагрузку 9 тонн.



## ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ПОДВЕСКА

Теперь в качестве опции для некоторых автомобилей предлагается мощная пневматическая подвеска.

С помощью этой подвески можно уменьшить вес автомобиля, увеличить дорожный просвет и освободить место для размещения топливных баков и другого аналогичного оборудования по бокам рамы.

## СВАРНОЙ КАРТЕР ОСИ

Более легкий картер оси (сварной вместо литого) для легкой оси со ступичными редукторами, рассчитанной на нагрузку 11/13 тонн, позволяет уменьшить нагрузку на 20 кг/ось без ущерба для прочности. Этот картер доступен для тележек 26 тонн. Дисковые тормоза с электронным управлением обеспечивают дополнительное снижение нагрузки на 35 кг/ось и могут сочетаться с противооткатной системой.

## УЛУЧШЕННАЯ РАБОТА РЕТАРДЕРА НА МАЛЫХ СКОРОСТЯХ

Scania разработала новую версию ретардера с улучшенными характеристиками для тех сфер, где требуется большая производительность при движении на малой скорости или большая общая производительность, например в строительной отрасли или в условиях бездорожья.

**НОВЫЙ БОЛЕЕ МОЩНЫЙ** ретардер Scania (R4100) в техническом отношении во многом схож с предыдущей версией (R3500). Используется тот же механизм интеграции с тормозной системой, системой управления скоростью, коробкой передач и системой охлаждения.

При этом рабочие характеристики значительно улучшены. Тормозной момент ретардера увеличился с 3500 до 4100 Н·м. Передаточное число внутренней передачи увеличилось с 3,04 до 3,26, что повысило величину максимального тормозного момента на 17 %. При движении на малой скорости фактический прирост составляет 20–25 % в зависимости от передаточного числа заднего моста автомобиля.

Таким образом, новый ретардер более эффективен на скоростях менее 70 км/ч, когда разница в расходе топлива незначительна.



## АВТОМАТИЧЕСКОЕ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ПЕРЕДАЧ В УСЛОВИЯХ БЕЗДОРОЖЬЯ

В СИСТЕМЕ SCANIA OPTICRUISE есть новый режим, который позволяет оптимизировать переключение передач в условиях бездорожья и при строительных перевозках. Новая функция, получившая название «Режим бездорожья», великолепно дополняет системы Scania для регулирования тягового усилия. Все элементы управления этих систем теперь удобно расположены рядом с рулевым колесом, что упрощает работу водителей в неблагоприятных условиях.

Режим бездорожья, дополняющий нормальный режим и режим повышенной мощности, адаптирован для труднопроходимой местности и мягкого грунта/покрытия. Режим бездорожья является стандартным для автомобилей, предназначенных для эксплуатации в условиях бездорожья и езды по мягкому или рыхлому грунту с высоким сопротивлением качению.

■ В режиме бездорожья система старается задействовать сцепление как можно дольше — это позволяет избежать задержек в передаче энергии и, следовательно, уменьшения тягового усилия. Количество переключений передач сведено к минимуму, чтобы максимально расширить диапазон частоты вращения вала двигателя. Переключение передач происходит быстрее, хотя уровень комфорта для водителя при этом немного снижается. Применяется также стратегия переключения передач, что и в системе Opticruise с педалью сцепления.



- Режим повышенной мощности рекомендуется задействовать в случае, когда наиболее важным фактором является время транспортировки. При движении автомобиля на подъеме система регулирует частоту оборотов двигателя так, чтобы гарантировать максимальную мощность. При этом происходит некоторый перерасход топлива, но подъем занимает меньше времени, и передачи также переключаются быстрее, чем в нормальном режиме работы.
- Нормальный режим ориентирован на максимальную экономию топлива, но при этом поддерживает достаточную мощность двигателя для беспроблемного движения на подъеме. Система регулирует обороты двигателя таким образом, чтобы обеспечить максимальный крутящий момент.

Всеми режимами вождения можно управлять с помощью кольцевого переключателя на рычаге системы Opticruise, а информация о выбранном режиме отображается на центральном приборе.



# SCANIA OFF-ROAD НА СОБСТВЕННОМ ОПЫТЕ

Сорок километров дороги от побережья до полигона Сан-Педро, а за окном один цементный завод сменяется другим. Последние двадцать лет Барселона представляет собой строительную площадку, и все, что связано со строительством в Каталонии считается весьма прибыльным и солидным бизнесом. Неудивительно, что презентацию новой строительной техники Scania устроили именно здесь.

Текст и фото: Макс Сергеев.

**Y** большинства людей, побывавших хоть раз в жизни в Барселоне, она ассоциируется с неистовым солнцем, но нас город встретил дождем. Тем интереснее — можно проверить, как поведут себя полноприводные грузовики Scania на раскисшем грунте и скользких покрытиях.

Утренний туман в горах и звездящая тишина обрываются рокотом дизеля. На высоком пригорке показывается белая кабина, она двигается вперед и передние колеса зависают в воздухе... Полностью груженый самосвал Scania 8X8 мягко переваливается через перегиб и спускается по сорокаградусному склону. На расстоянии в полсотни метров определить, что перед вами грузовик из новой линейки серии G и P непросто. Не видно, что новый бампер выпир в волевом усилии на 135 мм вперед, а это главная отличитель-

ная особенность. Понятно, что машины полноприводные, но «на глазок» проверить соответствуют ли заявленным 250 углы въезда, съезда и рампы, невозможно. Хотя отсутствие переднего противоподкатного бруса наводит на такую мысль: если бы углы были меньше, то машина просто не прошла бы сертификацию как внедорожник. А уж выяснить, выдержит ли новый палец боксирной проушины заявленные 35 тонн тягового усилия, трудновато даже на ощупь, однако, сканияевские инженеры очень гордятся, что увеличили этот показатель на 10 т в сравнении с конкурентами.

Во избежание неожиданностей, коих немало на стройплощадке, вся светотехника, спрятана за стальными решетками и отнесена от бампера так, что при мелком столкновении страдает только бампер. Но и его повредить довольно сложно, благо он крепиться прямо к раме, и обладает завидной прочностью.

**«За бампером стальная защита двигателя и мощные лонжероны рамы, и полноприводная трансмиссия с возможностью последовательной блокировки всех мостов».**

За бампером стальная защита двигателя, мощные лонжероны рамы и полноприводная трансмиссия с возможностью последовательной блокировки всех мостов.

Снаружи это выглядит весьма впечатляюще. Внутренние изменения не такие кардинальные, но не менее важны. Естественно самое пристальное внимание было уделено трансмиссии. С особой гордостью шведы представляли автоматизированную коробку Optcruise, дополненную внедорожным режимом. В этом режиме система старается как можно реже размыкать диски сцепления, что позволяет избегать разрыва передачи крутящего момента и потери тяги. Количество переключений минимизировано, чтобы максимально использовать рабочий диапазон двигателя. Сами переключения происходят быстрее, однако уровень комфорта водителя при этом падает, а расход топлива растет.

Для тяжелых условий эксплуатации есть режим повышенной мощности, особо актуальный на затяжных подъемах. При включении этого режима система держит двигатель в тонусе, постоянно

пытаясь пониженные передачи и не давая ему скатиться с пика мощности.

Ну и нормальный режим, когда в движении поддерживаются обороты, на которых двигатель развивает максимальный крутящий момент.

По заявлению разработчиков Scania, от аналогичных систем других производителей Optcruise выгодно отличается множеством интеллектуальных функций, среди которых есть режим маневрирования, работающий на самых малых скоростях, и автоматический режим «раскачки», позволяющий отследить пробуксовывание ведущих колес.

Профессия журналиста просто обязывает относится со скепсисом к любым заявлениям производителей и все проверять на собственном

опыте. Поэтому забираемся в кабину и отмечаем, что с эргономикой все как было, так и остается в полном порядке. Диапазоны регулировок водительского кресла и руля по-прежнему одни из самых больших (если не самые большие) в классе. От стандартной кабины серии G новую машину отличает только наличие дополнительной панели управления справа от руля. На нее выведено управление механизмом блокировки дифференциалов, регулятором тягового усилия и система перераспределения нагрузки между осями задней тележки. Вся информация с этой панели отображается на центральном дисплее комбинации приборов, позволяя отследить текущее состояние каждой оси. На этом отличия от привычной многим эксплуатационникам кабины серии G заканчиваются.

Запускаем двигатель и правым подрулевым переключателем, на который выведено управление системой Optcruise, выбираем режим движения. Такое удачное решение сейчас активно копируют и представляют на новых моделях другие европейские производители. Кстати, кроме



вышла работа системы стабилизации и нового ретардера, специально разработанного для условий бездорожья. Так же, как и дорожная модель, для торможения новый рентардер использует жидкость из охлаждающей системы двигателя. Тормозной момент на нем подняли с 3500 до 4100 Нм, передаточное число внутренней передачи увеличили с 3,04 до 3,26. Но самое главное, что скандинавским инженерам удалось добиться максимальной эффективности на очень низких оборотах (600–1050 об/мин) и повысить, по сравнению с дорожной моделью, эффективность на 17–25 %. На практике это означает, что рабочей тормозной системой не пользуешься даже на скользких покрытиях и с полной нагрузкой, — она реально необходима только для полной остановки.

Все это хорошо и просто замечательно, но... Наши строители предпочитают машины в самых бедных комплектациях, без автоматизированной коробки и ретардера. Среди грузовиков, представленных в этот раз, был один в ближневосточной комплектации, самой близкой к тому, что привыкли заказывать российские транспортники. Из всех излишеств на нем была система стабилизации и кондиционер. Естественно, скандинавская эргономика никуда не делась, как и управляемость. Но вот коробка была стандартной механикой, и тормозить на скользких спусках приходилось, перебрасывая передачи вниз и перекручивая двигатель, а инструктор постоянно требовал использования рабочих тормозов. Понятно, что для наших неизбалованных водителей и такая Scania за счастье, тем более что у нее точно будет и геометрическая проходимость, и новый бампер, и блокировки мостов.

Однако хочется верить, что экономика все же стабилизируется, и это заставит наших строителей думать не только о получении оперативной прибыли, но и о перспективах — а в перспективе машины, оборудованные автоматизированными коробками и прочими помощниками, гораздо выгоднее просто потому, что не столь требовательны к квалификации водителей и в них конструктивно заложен больший срок эксплуатации. ●

## «Optcruise выгодно отличается множеством интеллектуальных функций от аналогичных систем других производителей».

По заявлению разработчиков Scania.

подтыкая пониженные передачи и не давая ему скатиться с пика мощности.

Ну и нормальный режим, когда в движении поддерживаются обороты, на которых двигатель развивает максимальный крутящий момент.

По заявлению разработчиков Scania, от аналогичных систем других производителей Optcruise выгодно отличается множеством интеллектуальных функций, среди которых есть режим маневрирования, работающий на самых малых скоростях, и автоматический режим «раскачки», позволяющий отследить пробуксовывание ведущих колес.

Профессия журналиста просто обязывает относится со скепсисом к любым заявлениям производителей и все проверять на собственном

чисто автоматических режимов, есть еще и ручное управление, при котором выбирать передачи можно самостоятельно.

Отпускаем ручной тормоз и трогаемся. Машина двигается плавно, смена передач практически не заметна. Для сравнения шведы представили и армейский вариант полноприводной Scania G, оборудованный автоматической коробкой с гидротрансформатором. Так вот, машина с автоматом понравилась меньше — в отличие от Optcruise автомат заметно «тупит» и ленился переключать диапазоны, заставляя двигатель работать в неоптимальных режимах.

Съезжаем в гранитный карьер. Нам повезло — с самого утра идет дождь. Здесь на первое место



Продукция для грузовых автомобилей, коммерческого транспорта и спецтехники  
итальянской компании **indel B**



## Автономные кондиционеры

для грузовиков и спецтехники



## Встраиваемые и переносные автохолодильники

для грузовиков  
и пассажирского транспорта



**ЛИМАРС - Р**

Официальный дистрибутор **indel B** в России

Московская область,  
г. Электросталь,

Строительный пер., 9, офис 37

Тел.: +7 (985) 232-89-10,

+7 (916) 503-72-61,

тел./факс: (496) 575-53-37

E-mail: limars-r@yandex.ru

[www.limars.ru](http://www.limars.ru)



## ПОКА ЦВЕТЕТ ПАПОРОТНИК

Автомобиль Scania Griffin Space G420 LA4X2HNA стал частью нового кинопроекта, который выйдет на экраны в новом телевизионном сезоне следующего года. Фильм «Пока цветет папоротник» — комедия с элементами фэнтези — впервые в современном российском кинематографе был снят в Горном Алтае. Доброе кино о дружбе, любви и приключениях с лиху закрученным сюжетом и яркой любовной линии сопровождается бесконечными развлекательными и смешными сценами.

Одна из ролей досталась автомобилю Scania. Забавно,

что весь алтайский период съемок фуру снимали без водителя. «Важно было успеть снять общие планы проездов автомобиля по алтайским просторам», — рассказывает менеджер проекта Оксана Кравчук.

Съемочный период позади, монтаж фильма в самом разгаре, проект из 12 серий по 48 минут будет готов в конце весны. В фильме планируется большое количество спецэффектов и компьютерной графики, он насыщен трюковыми и сложными постановочными сценами.

## БЛИЖАЙШИЙ ДИЛЕР

С помощью нового приложения Scania Dealer Locator для смартфонов найти ближайшего к вам дилера или сервисную станцию стало очень просто. Если вы ищете Scania, Dealer Locator вам поможет.

Позвоните в службу Scania Assistance или дилеру через установленное приложение или найдите его на карте с помощью навигатора. Вы также можете создать список избранных станций для быстрого поиска и планировать ваши посещения заранее. Данное приложение доступно для iPhone и телефонов на базе Android.



## ВОЗДУШНЫЙ ТУННЕЛЬ

**Строительство одного из самых совершенных воздушных туннелей и центра для климатических испытаний автомобилей идет полным ходом. В туннеле, расположеннем в исследовательском центре Scania в Седертелье, будет возможно создать реальные погодные условия от сухого Арктического холода до влажной тропической жары в сопровождении любого ветра. Температура воздуха может быть от -35 до +50 °C и влажность — от 10 до 95 процентов. Кроме того, можно регулировать скорость ветра до 100 км/час. Данный проект будет закончен в марте 2013 года.**



## 41 ГРАММ

Программа «Ecolution by Scania» позволяет сократить выбросы CO<sub>2</sub> с 55 до 41 г на тонно-километр. Она подразумевает адаптацию автомобиля в соответствии с его транспортной задачей, оптимизацию технического обслуживания, обучение и повышение квалификации водителей. Благодаря использованию биотоплива можно добиться еще большего снижения уровня выбросов CO<sub>2</sub>.

## МИЛЛИОННЫЙ АВТОМОБИЛЬ ВЕРНУЛСЯ

Scania представила свой миллионный грузовой автомобиль в июле 2000 года на международной выставке Красного креста (International Red Cross at Expo 2000) в Ганновере, Германия. С того времени грузовик использовался по назначению международной организации «Красный крест», транспортируя гуманитарную помощь в страны Балканского региона, Афганистан и Африку.

Теперь грузовик снова вернулся в Седертелье, чтобы занять почетное место в музее Scania. Этот автомобиль вошел в историю компании, и у него есть масса интересных историй для посетителей.



## Монголия

Первые грузовые автомобили, предназначенные для работы в карьерах Монголии, находятся в пути. 19 самосвалов начали свое путешествие длиною в 7500 км до Улан-Батора по Транссибирской магистрали в Клайпеде, Литва. В Монголии бурно развивается горная промышленность, и здесь находятся одни из самых больших залежей угля, меди и золота. Резкий климат и тяжелые условия работы требуют нового оборудования. В связи с этим группа людей из центра исследований и развития Scania недавно была в Монголии для изучения местных условий, чтобы проработать спецификацию грузовых автомобилей, максимально соответствующих данным требованиям.

Scania видит большой потенциал в этой стране и выбрала компанию «Моннис» в качестве дистрибутора Scania в Монголии.



**«Сейчас наша продукция представлена более чем в 100 странах мира, и мы имеем сборочные предприятия на нескольких континентах»**

Ханс Тардэль,  
генеральный директор ООО «Скания-Русь»

# МЫ ИНВЕСТИРУЕМ В РОССИЮ

Компания Scania в России по результатам года вышла на рекордные цифры по количеству новых импортных грузовиков массой более 16 тонн.

О секретах успеха рассказывает Ханс Тардэль,  
генеральный директор ООО «Скания-Русь»

Беседовал Макс Сергеев, фото автора и «Скания-Русь»



**Этот год для компании Scania юбилейный — время подводить итоги. Как Вы оцениваете деятельность компании на мировом и российском рынках?**

Давайте сначала уточним, какой юбилей Вы имеете в виду. В этом году мы празднуем 120-летие со дня основания компании, 100-летие производства первого автобуса и 10-летие российского проекта Scania Griffin.

Вообще у компании Scania удивительная история. Она началась с небольшого семейного предприятия и выросла до производителя с мировым именем. Сейчас наша продукция представлена более чем в 100 странах мира, и мы имеем сборочные предприятия на нескольких континентах.

Говоря об истории Scania в России — она была достаточно успешной. Первые экспортные поставки на российский рынок начались еще в 1910 году, более 100 лет назад. С тех пор Россия остается для Scania одним из важнейших рынков на мировой арене. Наше первое представительство появилось в России еще в 1993 году, официальный дистрибутор ООО «Скания-Русь» был открыт в 1998 году.

Несколько лет подряд, практически до самого кризиса, мы были компанией №1 по результатам продаж в России среди иностранных производителей тяжелых грузовых автомобилей. Ненадолго мы уступили первое место, но сегодня снова вернули себе почетное место лидера. Рос-

сия — это важный экспортный рынок для Scania. Мы уже инвестируем в эту страну и планируем продолжать наше долгосрочное сотрудничество и инвестиции.

**Не секрет, что успех пришел к Scania вместе с бюджетной моделью Griffin, 10-летний юбилей которой мы отмечаем в этом году, но сейчас требования рынка изменились. Каковы перспективы у этой модели и будут ли еще подобные проекты?**

Вы абсолютно правы: требования рынка меняются, и сейчас это уже целое семейство машин. Улучшение автомобилей — это непрерывный процесс, который продолжается все 10 лет существования модели, в данный момент эти машины практически ни в чем не уступают дальнемагистральным грузовым автомобилям Scania. Но концепция комплектного автомобиля не меняется, мы намерены всячески развивать это направление, и, в частности, по той же самой схеме строятся наши самосвалы, которые можно заказать в России. Мы считаем, что клиенту гораздо удобнее получить комплектную машину с гарантией на все компоненты, чем покупать шасси, а потом отдавать его кузовщикам на доработку.

**Ваше предприятие в Санкт-Петербурге работает с полной нагрузкой. Есть ли планы по расширению производственных площадей или введению новых рабочих смен для повышения производительности?**

На данный момент завод в Санкт-Петербурге производит 6–7 машин в день, это около 1400–1500 машин в год. Но мы готовы, как только это потребуется, ввести новые рабочие смены и выйти на полную производственную мощность в 6000 грузовиков в год. Мы постоянно расширяем нашу модельную линейку, сейчас в ней появились лесовозы и контейнеровозы. Начинали мы в прошлом году с двух моделей (самосвалы и шасси), а сейчас в нашей линейке уже 12 моделей. В принципе мы готовы выпускать все модели, необходимые в России. Для нас главным является понимание, что именно нужно рынку и насколько целесообразно это производить в России, а не ввозить из-за рубежа.

**Маркетологи Scania — одни из самых хорошо зарекомендовавших себя: в частности, они предсказали кризис 2008 года задолго до его начала. Сейчас ситуация в мире тоже нестабильна. Что Вы думаете о развитии событий в экономике на сегодняшний день? И собираетесь как-то в связи с этим корректировать свои планы?**

Вопрос по поводу рынка достаточно непростой. Можно сказать, что Южная Европа пока еще не вышла из кризиса, а вот в северных странах дела обстоят намного лучше, и там продажи достойные. Мы, в России, практически вышли на докризисный уровень. Это богатейшая страна,

и со своими ресурсами может довольно «безболезненно» переживать любые экономические спады.

И как мы видим, после мирового кризиса рынок в России восстановился гораздо быстрее, чем в Европе. Однако не стоит забывать, что история рыночных отношений знает как фантастические взлеты, так и резкие падения. Благодаря своему богатому опыту Scania готова к таким переменам.

Что же касается сегодняшнего положения, то мы пока никаких ухудшений не чувствуем, количество заказов продолжает расти. Тем не менее, при нестабильной экономике страдают в первую очередь наши клиенты, и наша главная задача в том, чтобы помочь им преодолевать эти трудности.

**Компания Scania позиционирует себя как инновационную, два года назад появился самый мощный 730-сильный грузовик, а в этом году стартовали продажи машин с Евро-6. Понятно, что в том числе и благодаря этим маркетинговым ударам Scania стала одним из лидеров во всем мире. Интересно, чего нам ждать в ближайшем будущем и среднесрочной перспективе? Кстати, Scania — одна из немногих компаний в мире, сконцентрированных в реальном секторе экономики, в отличие от других производителей никто не слышал о «гибридных» грузовиках Scania или об использовании альтернативных видов топлива. Что Вы думаете по этому поводу?**

Мне не очень нравится слово «удар»... Я бы сказал стратегия...

Scania всегда на шаг впереди требований рынка. В нашей компании работают 3000 инже-

неров, готовых ответить на любое требование рынка. И одной из наших главных задач является создание максимально конкурентоспособной продукции с минимальной ценой владения и эксплуатации. Какими бы ни были требования и нормы, главным в коммерческом транспорте всегда была и будет экономическая целесообразность. Вот над совмещением таких непростых вопросов и работают наши инженеры.

Что же касается второй части вопроса, то он меня несколько удивил. Возможно, он возник потому, что мы не продвигаем таких инноваций, как альтернативные виды топлива в России, — здесь эта тема пока не актуальна. Однако именно в России в свое время были собраны 70 автобусов с двигателями на этаноле, и они прекрасно работают в Стокгольме. Вообще, тема альтернативных видов топлива весьма актуальна в Европе, и мы делаем массу проектов под конкретные заказы клиентов. В основном это городская техника, такая как автобусы, мусоровозы и другие. Кстати, двигателями на этаноле мы занимаемся с 1980-х гг., и в этом году построено еще 170 автобусов с такими моторами; правда, эксплуатироваться они будут в основном в Бразилии.

Scania пока не очень доверяет электрическому направлению, и связано это прежде всего с большим весом и небольшой емкостью батарей. Мы считаем это направление пока малоЭффективным. Но главным тормозом для применения таких инновационных продуктов для нас является их сравнительно высокая стоимость. И это одна из причин, почему в России пока подобные проекты остаются лишь проектами. Но как только мы почувствуем реальный интерес от российского клиента, мы будем готовы поставлять такие машины в Россию. ●



## ДИЛЕРЫ



### 5 лет работы «Север-Скан»

17 ноября 2011 года ООО «Север-Скан» отметило пятилетний юбилей. В 2008 году «Север-Скан» стала первой компанией, успешно прошедшей сертификацию Scania по стандартам DOS-3 (Dealer Operating Standard / Стандарт Работы Дилера), что подтвердило полное соответствие высоким стандартам и требованиям предоставляемых услуг, установленным шведским концерном Scania.

За этот срок открыто два региональных дилерских центра — в Новокузнецке и Челябинске, что позволило компании расширить географию деятельности.

Сегодня «Север-Скан» — это динамично развивающаяся компания, нацеленная на предоставление качественных услуг в области обслуживания грузовой техники Scania.

**Адрес:** М.О., Солнечногорский р-н,  
49-й км Ленинградского ш., стр. 49/4

### Сервисный центр в Нижнем Новгороде

Новая сервисная станция «Агат-Скан-Сервис» открылась в Волжском регионе. Дилерский центр выполнен в соответствии со стандартами Scania. Производственные мощности позволяют производить все виды работ по ремонту и обслуживанию грузовой техники SCANIA и прицепного состава.

Сервисный центр «Агат-Скан-Сервис» занимает 1500 кв. м. и включает 14 постов обслуживания транспортных средств, оснащенных современным оборудованием, 38 специалистов по ремонту техники, прошедших подготовку в Учебном Центре «Скания-Русь», а также 3 000 номенклатурных позиций запчастей в наличии на складе.

**Адрес:** Нижний Новгород, ул. Ларина, 23



### Московский дилер расширяет границы

С 14 марта начала работу новая станция ООО «Скан-Юго-Восток» в Домодедово. В дополнение к цеху кузовного ремонта, работающему с 2007 года, запущена станция общего ремонта и технического обслуживания. Одновременно на станции может обслуживаться 36 грузовых автомобилей.

С открытием данного центра ООО «Скан-Юго-Восток» стал одной из крупнейших станций сервисного обслуживания в России. Торжественное открытие комплекса состоялось 3 октября. На церемонии открытия комплекса присутствовал глава концерна Scania г-н Лейф Остлинг. «Станция соответствует высоким европейским стандартам качества и отвечает требованиям Scania», — сказал г-н Остлинг во вступительной речи.

Комплекс полностью укомплектован специальным инструментом и оборудованием и способен производить ремонты техники Scania



любой сложности, включая кузовной ремонт и окраску автомобилей в покрасочной камере. Номинальная пропускная способность центра — до 80 автомобилей в сутки.

**Адрес:** г. Домодедово, мкр. Востряково, ул. Зaborье, дом 2Б.

### Новая сервисная станция «Липецккомтранс»

12 мая состоялось официальное открытие нового автотехцентра грузового транспорта «ЛИПЕЦККОМТРАНС».

Центр открыт на базе существовавшей с 2006 года компании «Агрореммаш». За почти 5-летнюю успешную работу клиентская база компании увеличилась настолько, что появилась необходимость в расширении площади сервисного центра.

Новый центр распахнул двери для своих гостей на площади более 2000 кв. м. «ЛИПЕЦККОМТРАНС» — это единственный в области официальный дилерский центр, который занимается продажей, техническим обслуживанием и ремонтом полного модельного ряда грузовой техники SCANIA. Имеется широкий выбор запасных частей на всю реализуемую технику. Сервисный центр полностью укомплектован всем необходимым оборудованием в соответствии со стандар-

тами официального дилерского центра, все сотрудники компании проходят регулярную стажировку и повышение квалификации у дистрибутора.

**Адрес:** г. Липецк, ул. Ковалева, 127А, р-н Цемзавода



## Новый центр в Абакане

С 3 марта ООО «СаянСкан» является авторизованным дилером и официальной станцией сервисной сети ООО «Скания-Русь» в Республике Хакасия с правом проведения сервисного обслуживания и ремонта, включая гарантийный ремонт автомобилей марки Scania.

Сервисная станция расположена вблизи основной транспортной артерии, соединяющей несколько регионов, — федеральной трассы М54 из Красноярска в Тыву к Госгра-

нице. Площадь сервисной станции составляет 400 кв. м, позволяя обслуживать 5 автомобилей одновременно.

Ремонтный цех оснащен современным специнструментом и оборудованием, в том числе диагностическим, что позволяет оказывать полный спектр услуг по техническому обслуживанию и ремонту тягачей, самосвалов и автобусов Scania.

**Адрес:** Республика Хакасия, г. Абакан, Флотская ул., 13и



## Первый дилер в Мурманске

26 октября в Кольском Заполярье, в Мурманске, открылся первый официальный дилерский центр Scania. Благодаря новой станции клиенты Scania из таких городов, как Мончегорск, Апатиты, Оленегорск, Никель, Кировск смогут воспользоваться сервисными услугами.

## Новый дилерский центр — «АлтайСкан»

Ремонтная зона компании насчитывает 5 постов и по мере загрузки будет расширяться. Согласно требованиям Scania станция укомплектована оборудованием и инструментом, необходимым для выполнения качественных, профессиональных работ, а механики, обладающие опытом ремонта иностранных грузовых автомобилей, прошли обязательную аттестацию в учебных центрах Scania в Москве.

«АлтайСкан» располагает складом оригинальных запасных частей Scania. В офисе и ремонтной зоне компании созданы все удобства для клиентов.

**Адрес:** Алтайский край, г. Барнаул, проезд Южный, 45Д

Эта сервисная станция позволяет на площадях свыше 3550 кв. м. выполнять полный спектр работ по проведению технического обслуживания, гарантийного и послегарантийного ремонта автопоездов, тягачей и автобусов Scania на 9 постах одновременно.

**Адрес:** г. Мурманск, ул. Домостроительная, 18



**«В 2012 году начнут работать новые дилерские центры в Чебоксарах, Иркутске, Омске и Чите».**

## Новый дилерский центр в Сочи

1 июня 2011 года в городе Сочи по специальному проекту Scania был открыт новый сервисный центр. Это уже третья сервисная станция в России, принадлежащая ООО «Скания Сервис».

Наличие нового сервисного центра в городе Сочи расширяет возможности владельцев техники марки Scania в сфере технического обслуживания. В мастерской одновременно могут обслуживаться до пяти транспортных средств. Организована работа склада оригинальных запасных частей на 1500 наименований. При этом доступна срочная постав-

ка запасных частей с центрального склада в случае их отсутствия на складе филиала. В сервисном центре работает опытный высококвалифицированный персонал, прошедший специальные тренинги и программы обучения.

Новый дилерский центр также позволяет приобрести любую модель автомобиля Scania, соответствующую потребностям клиента, в данном регионе в преддверии Олимпиады 2014 года в городе Сочи!

**Адрес:** 354395, Краснодарский край, г. Сочи, Адлерский р-н, ул. Гастелло, д. 40 «а».





# СОСТЯЗАНИЕ

Больше водителей, больше стран и более пристальное внимание к здоровью и безопасности — это лишь некоторые нововведения в пятом по счету крупнейшем мировом соревновании водителей тяжелых грузовиков, которое проводит компания Scania.

Текст: Юлва Карлссон Фотография: Дан Боман, Карл-Эрик Андерссон, Scania

**В ПРОШЕДШИЕ ГОДЫ** в соревнованиях Scania приняли участие более 100 000 водителей из различных стран мира. В 2012 году Scania надеется привлечь свыше 55 000 участников примерно из 40 стран. Это почти на 10 000 больше, чем на соревнованиях, проходивших в 2010 году. Среди стран, которые впервые примут участие в состязании, — Россия, Чили и Перу. Кроме того, после непродолжительного перерыва в соревновании вновь выступят водители из Испании, Португалии, Болгарии и Румынии.

**БЛАГОДАРЯ** соревнованиям Scania планирует научить водителей более техничному и эффективному вождению. Это, в свою очередь, поможет уменьшить эксплуатационные затраты и вредное воздействие на окружающую среду, а также повысить уровень безопасности на дорогах — меры, которые потребуются в будущем, поскольку в перспективе количество участников дорожного движения будет расти.

«Единственная профессиональная группа, действительно способная помочь развитию этого направления усовершенствования, — это водители, благодаря которым наши соревнования приобретают исключительную значимость», — говорит Майкл Персон, менеджер проекта соревнований Scania.

**ТАКЖЕ** растет интерес к организации соревнований для водителей автобусов. Scania отмечает повышение востребованности таких соревнований во многих странах.

Более квалифицированные водители играют важную роль для всей автомобильной индустрии. Согласно исследованию «Нехватка квалифицированных кадров в сфере грузовых автомобильных перевозок», проведенному Европейским парламентом, в последующие годы ожидается увеличение спроса на опытных водителей. Дефицит водителей в Европе в 2008 году составил 70 000 человек.

В исследовании предлагается ряд мер по решению этой проблемы, таких как улучшение имиджа

сектора грузовых автомобильных перевозок, совершенствование навыков и повышение квалификации водителей.

«Благодаря соревнованиям мы надеемся поднять престиж профессии водителя. У нас есть водители, которые участвуют в гонках ежегодно. Мы считаем это доказательством того, что соревнования действительно востребованы и что водители заинтересованы в непрерывном совершенствовании своих навыков», — отмечает М. Персон.

## Какие советы можно дать участникам соревнований?

Самое главное — поддерживать высокие стандарты во всем, а также сохранять хладнокровие. Побеждает тот водитель, который совершает наименьшее количество ошибок, при этом важной составляющей остается эффективность, поскольку своевременное выполнение задания — это часть ежедневной работы каждого опытного водителя. В этом заключается дух соревнований. ●



## МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОРЕВНОВАНИЙ

- **Европа:** Австрия, Бельгия, Болгария, Великобритания, Венгрия, Германия, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Россия, Румыния, Словакия, Словения, Турция, Финляндия, Франция, Чешская Республика, Швейцария, Швеция.
- **Латинская Америка:** Аргентина, Бразилия, Мексика, Перу и Чили.
- **Австралия**
- **Азия:** Гонконг, Китай, Корея, Малайзия, Сингапур и Таиланд.
- **Африка:** Южная Африка

# НАЧИНАЕТСЯ!



## ГРАФИК СОРЕВНОВАНИЙ

**Декабрь 2011 года:**  
Водители могут подать заявку на участие на веб-странице [www.scania.com](http://www.scania.com) или через местное представительство.

**Март–октябрь 2012 года:**  
Местные, региональные и национальные итоговые соревнования.

**7–8 сентября 2012 года:**  
Европейские финальные соревнования  
в г. Седертелье, Швеция.

## В РЕЖИМЕ ОНЛАЙН

Вы заинтересованы в участии  
в соревнованиях Scania?

Зайдите на специальный сайт, посвященный соревнованиям, через [www.scania.com](http://www.scania.com) или обратитесь в местное представительство Scania. На веб-странице вы можете разместить вашу заявку на участие, а также пройти теоретический тест и получить дополнительную информацию о соревнованиях.

→ [www.scania.ru/yetd-2012](http://www.scania.ru/yetd-2012)

# ПОДДЕРЖАНИЕ БЕЗОПАСНОЙ ДИСТАНЦИИ

В системе адаптивного круиз-контроля (ACC) используется радар, помогающий водителям грузовиков и автобусов сохранять безопасную дистанцию до движущихся впереди транспортных средств.

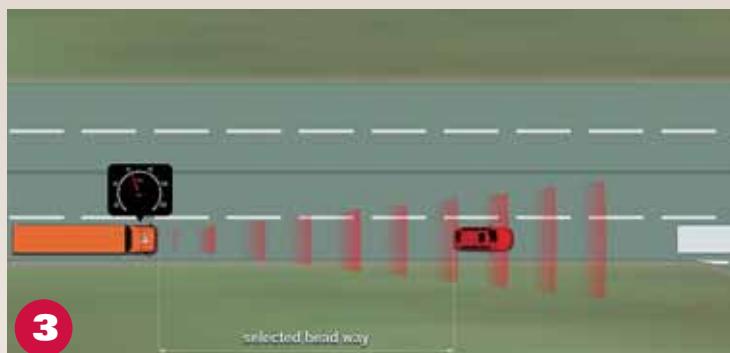
Текст: Эке Р. Мальм. Иллюстрации: Scania.

## НЕОЖИДАННАЯ ПОМЕХА — ОДИН ИЗ СЛУЧАЕВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ACC



1

Грузовой автомобиль (оранжевый) поддерживает заданную дистанцию до впереди идущего транспортного средства при помощи ACC.



3

ACC снижает скорость до тех пор, пока временной интервал до появившегося на трассе автомобиля не будет соответствовать заданному значению.

**СИСТЕМА АДАПТИВНОГО КРУИЗ-КОНТРОЛЯ (ACC)** позволяет водителям устанавливать определенный временной интервал между своим автомобилем и движущимся впереди транспортным средством. Система отвечает за ускорение или торможение автомобиля в зависимости от информации, получаемой с установленного спереди радара.

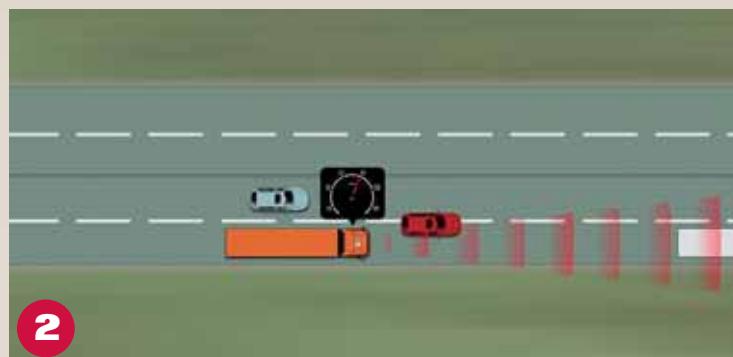
Отраженное излучение радара поступает на его приемник. Если идущее впереди транспортное средство удаляется, то сила отражаемого сигнала уменьшается, и наоборот. С помощью поступающего сигнала радара анализирует расстояние, скорость и местоположение впереди идущего транспортного средства, а затем эти данные поступают в систему ACC и используются для поддержания заданного временного интервала.

«Система ACC преимущественно предназначена для повышения уровня комфорта водителей, — отмечает Оса Нюландер (Åsa Nylander),

инженер-разработчик Scania. — Вместо того чтобы постоянно регулировать скорость автомобиля, они могут сосредоточиться на контроле дорожной ситуации. Это особенно важно для водителей дальнобойщиков».

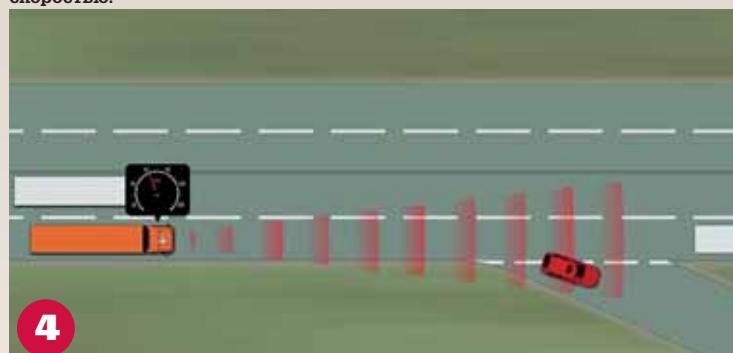
**СИСТЕМА ACC РАБОТАЕТ** вместе с обычным круиз-контролем и системой Ecocruise, позволяя поддерживать скорость в непрерывном транспортном потоке. Водитель может самостоятельно задать один из пяти возможных временных интервалов до находящегося впереди транспортного средства.

Если временной интервал (то есть расстояние) сокращается, система сначала уменьшает крутящий момент двигателя, затем действует ретардер и при необходимости — рабочий тормоз. Если тормозного усилия недостаточно для сохранения заданного временного интервала, звучит сигнал тревоги и загорается предупреждающий индикатор.



2

Между грузовым автомобилем и впереди идущим транспортным средством внезапно появляется автомобиль (красный), двигающийся с меньшей скоростью.



4

После ухода этого автомобиля с полосы круиз-контроль увеличивает скорость до тех пор, пока не будет достигнуто заданное расстояние до следующего транспортного средства на этой полосе, затем ситуация контролируется системой ACC.

**«Вместо того чтобы постоянно регулировать скорость автомобиля, водители могут сосредоточиться на контроле дорожной ситуации».**

Оса Нюландер, инженер-разработчик Scania

Это значит, что водитель обязан выполнить необходимые действия самостоятельно.

«Решение всегда принимает водитель, а не ACC», — подчеркивает О. Нюландер.

Если временной интервал до впереди идущего автомобиля превышает заданное значение, ACC увеличит скорость в соответствии с этим значением. ●

# КОНКУРС МОЛОДОГО ВОДИТЕЛЯ ГРУЗОВИКА

СТАРТУЕТ 01.01. 2012

ГЛАВНЫЙ ПРИЗ — ТЯГАЧ SCANIA!



**УЧАСТВУЙ и ДОКАЖИ,  
что ТЫ ЛУЧШИЙ!**

На правах рекламы.



**SCANIA**  
ООО «Скания-Русь»

УЗНАЙТЕ ОБ УЧАСТИИ В КОНКУРСЕ У БЛИЖАЙШЕГО  
ДИЛЕРА SCANIA, А ТАКЖЕ НА САЙТЕ [WWW.SCANIA.RU](http://WWW.SCANIA.RU)  
Горячая Линия: 8 800 505 55 00 (бесплатно по России)



**IRU**

Россия, Саратовская область, Аткарский район, Долгота: 44°49'57.05" Е, Широта: 51°49'41.52" N.



# SCANIA ПО-РУССКИ



«Каждый выпуск интересен по-своему. Мы стараемся писать не только о технике, но о людях, событиях, проблемах и обо всем, что связано с транспортным бизнесом», — говорит Анастасия Кондрацкая.

«С огромным удовольствием я представляю вам первую русскоязычную версию журнала Scania World компании Scania. Уже осенью мы планируем издать второй номер нашего журнала. А в следующем году мы сможем увеличить количество номеров до трех...», — писал генеральный директор и глава представительства Scania в статье, открывшей первый номер журнала весной 2001 года.

Первый номер журнала, в то время еще «Мир Скании», вышел ровно 10 лет назад. Это был выпуск на 24 полосы, посвященный услугам и новым продуктам Scania. Довольно скромная верстка, фотографий, но это было начало нашего «вещания» и общения с читателями, желающими знать о Scania как можно больше. Учитывая, что на тот момент Интернет не пользовался таким спросом, а к печатным изданиям было особое внимание как к источнику информации, журнал сразу нашел свою аудиторию.

За 10 лет периодичность журнала практически осталась прежней — он выходит 3 раза в год. Заметно изменилось содержание и количество полос до 44 страниц. Журнал вырос почти в два раза. «Иногда мы увеличиваем число страниц, потому что новостей накапливается очень много, и тогда наш журнал «толстеет». Все больше мы уделяем внимание российским событиям и нашим клиентам и партнерам», — рассказывает главный редактор журнала и менеджер по маркетингу «Скания-Русь» Анастасия Кондрацкая.

Новый номер журнала — всегда событие. Подготовка каждого выпуска начинается ровно



# — ВМЕСТЕ 10 ЛЕТ

тогда, когда предыдущий номер ушел в печать. Это непрерывный процесс написания текстов и сбора информации.

«К счастью, у нас нет нехватки новостей, всегда есть, о чем рассказать. И мы благодарны нашим новомейкерам, которые дают нам «пишу» для написания текстов. Очень часто в этой роли выступают сами покупатели, когда они заказывают уникальные машины нестандартной комплектации, и мы просто не можем об этом не писать. Огромное спасибо нашим клиентам за это», — говорит Анастасия Кондрацкая.

Так в прошлом году темой номера 2 (31) 2010 стал материал про раритетную машину Scania 60-х годов, которая была замечена в окрестностях Подмосковья и до сих пор остается на ходу. А в первом выпуске 2007 года мы рассказали о дальнобойщике Татьяне Самопальниковой, которая приехала на стоянку

в Голицыно забирать «Гриффины» — редкий случай в российской практике. И эта новость вызвала большой интерес не только у читателей, но у средств массовой информации, которые звонили и просили дать контакты Татьяны. Во втором номере 2009 года мы рассказали об уникальном проекте, который Scania впервые провела в России — автомарафон с участием четырех видов техники Scania,

посетивших 12 городов и проехавших 12 тысяч километров. В прошлом выпуске этого года мы рассказали о совместном проекте с группой Scorpions,

для которой автомобили Scania перевозили музыкальное и световое оборудование.

Большое внимание уделяется безопасному и экономичному вождению. Все чаще в журнале можно найти различные рекомендации водителям по поведению на дороге. Как важно не злоупотреблять сном во время длительных

рейсов, какие упражнения стоит выполнять, чтобы поддерживать свою физическую форму, какое значение имеет правильное питание для водителя. Такие полезные советы можно найти в наших последних выпусках.

В сентябре 2008 года вышел первый номер журнала «Scania по-русски» — обновленный вариант корпоративного издания «Мир Скании». Смена имиджа издания была связана прежде всего с глобальным переходом на единый стандарт корпоративных журналов Scania по всему миру. Это делается для того, чтобы в любой точке планеты журнал был узнаваем. Кроме названия, полностью изменился внешний вид, формат и некоторые рубрики. Журнал стал современным и более ярким. Полностью сменилась верстка материала и его подача. Благодаря обновленной версии наших подписчиков стало еще больше.

«Мы очень гордимся тем, что нас читают и любят. В редакцию часто приходят письма наших новых подписчиков с просьбой включить их в рассылку. Нам приятно, что наша аудитория растет, и мы благодарны читателям за это. Мы постараемся оправдать ваше доверие и внимание», — говорит Анастасия Кондрацкая. ●

# БЕЗОПАСНОСТЬ И СТАБИЛЬНОСТЬ

Система Scania ESP, ранее применявшаяся только на седельных тягачах с полуприцепом, теперь используется и на бортовых грузовиках с прицепами

Текст: Эке Р. Мальм, иллюстрации: Кьелл Торссон

**ЭЛЕКТРОННАЯ СИСТЕМА** стабилизации курсовой устойчивости Scania ESP активно поддерживает водителя, обеспечивая стабилизацию автомобиля в сложных ситуациях и снижая риск дорожно-транспортных происшествий. До настоящего момента система преимущественно применялась на седельных тягачах с полуприцепами, но теперь может использоваться и на бортовых грузовиках с обычными прицепами.

«Эти две комбинации транспортных средств имеют различные динамические показатели, — отмечает Джолле Иджкема, инженер по курсовой устойчивости компании Scania. — В то время как полуприцеп может увеличивать общую стабильность, обычный прицеп живет собственной жизнью».

**ПРИЦЕП, ПРИСОЕДИНЯЕМЫЙ К ГРУЗОВИКУ**, добавляет пару неизвестных в управление стабильности транспортного средства. Например, система ESP способна определить вес полезной нагрузки прицепа, но не то, каким образом он распределяется. Также нет информации о работе ABS на каждом отдельном колесе, а лишь на всем прицепе в целом. В случаях с полуприцепом есть только одна осевая группа, что упрощает понимание работы ABS.

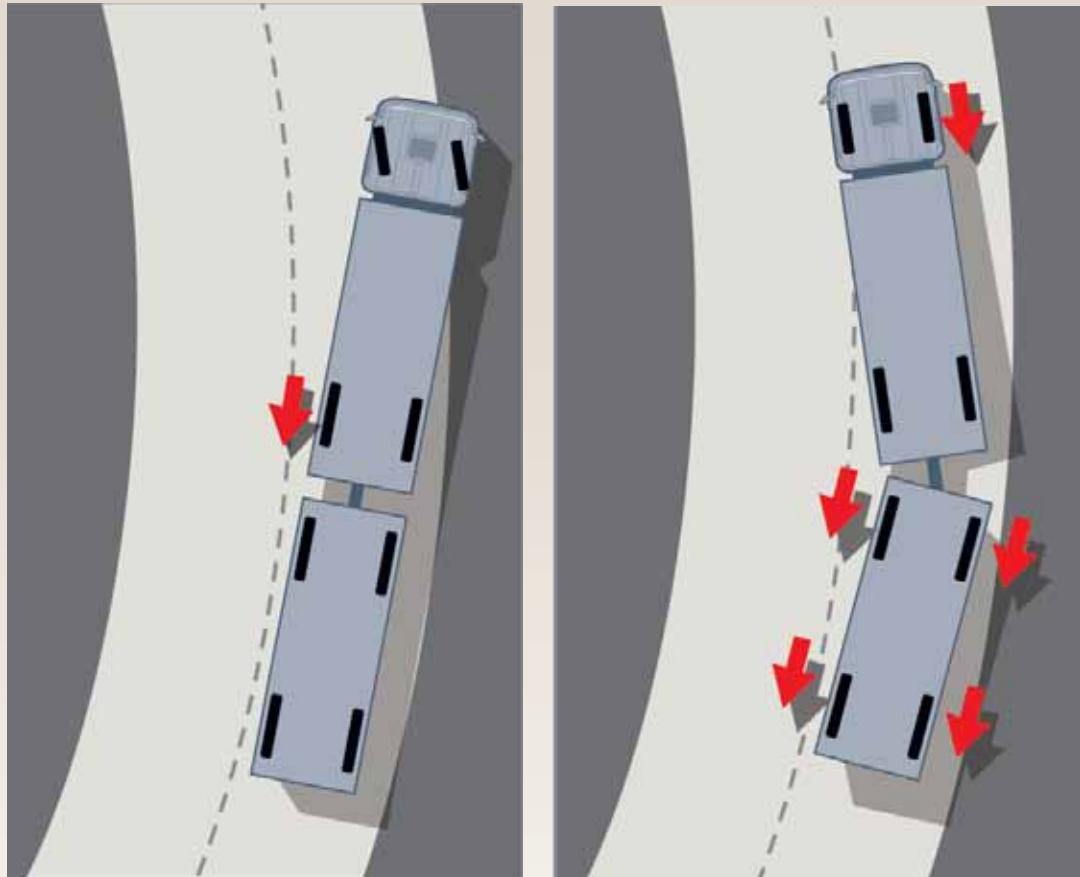
«Комбинация тягача с обычным прицепом требует более тщательного контроля системой, чтобы предупредить развитие опасной ситуации», — комментирует Д. Иджкема.

**ПОМИМО ЭТОГО**, ESP работает одинаково и замеряет одни и те же данные транспортного средства в каждой комбинации. Две ее подсистемы — поддержание курсовой устойчивости и защита от переворачивания — не позволяют автомобилю сойти с трассы и перевернуться. Обе подсистемы учитывают положение рулевого колеса относительно скорости вращения автомобиля вокруг вертикальной оси и бокового ускорения. Также учитывается информация о скорости, крутящем моменте и положении дроссельной заслонки.

**ЕСЛИ ТРАЕКТОРИЯ ВРАЩЕНИЯ АВТОМОБИЛЯ** несопоставима положению рулевого колеса, высока вероятность, что его занесет. В этом случае ESP удерживает автомобиль на дороге за счет применения необходимого тормозного усилия. Если боковое ускорение превышает норму, допустимую для данной нагрузки и скорости движения, ESP использует торможение, предотвращая переворачивание автомобиля. ●

## СХЕМЫ ПОДДЕРЖАНИЯ КУРСОВОЙ УСТОЙЧИВОСТИ

Полуприцепы имеют универсальную конструкцию, и распределение нагрузки в них может оцениваться на основании нагрузки на оси седельного тягача. Однако прицепы для бортовых грузовиков бывают различной конфигурации, и распределение нагрузки в них нельзя рассчитывать. Этую задачу решает система ESP.



Недостаточная поворачиваемость — автомобиль поворачивает меньше, чем ожидает водитель. Решение: система поддержания курсовой устойчивости подтормаживает внутреннее заднее колесо.

Избыточная поворачиваемость — автомобиль поворачивает больше, чем ожидает водитель. Решение: система подтормаживает внешнее переднее колесо и колеса прицепа.

### ESP СТАНОВИТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ ТРЕБОВАНИЕМ ЕС

С июля 2011 года ESP может стать обязательным компонентом всех новых двухосных и трехосных моделей транспортных средств в некоторых странах, а не позднее ноября 2014 года эту систему будет необходимо устанавливать на всех зарегистрированных двух- и трехосных тяжелых грузовиках на территории ЕС.



# Коммунальная техника высокого качества

Максимальная эффективность работы при минимальных эксплуатационных расходах



Специальные возможности



Перегрузка отходов из малотоннажных мусоровозов в большегрузные мусоровозы в черте города.



Выгрузка отходов из контейнеров объемом 8 м<sup>3</sup>.



Мойка и дезинфекция контейнеров и контейнерных площадок.

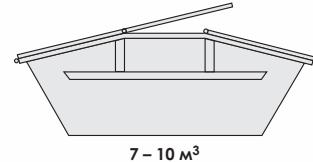
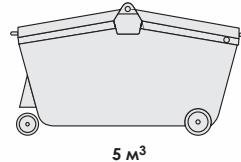
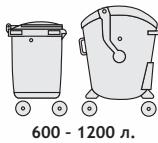


Кран-манипулятор для селективного сбора отходов, обслуживания специальных контейнерных систем и заглубленных емкостей.



Специальный бункер и загрузочное устройство для раздельного (селективного) сбора отходов.

## Типы обслуживаемых контейнеров



Автомобили изготавливаются в России и полностью обеспечены сервисным и гарантийным обслуживанием. Прошли регламентированную законодательством сертификацию и получили одобрение типа транспортного средства. Предлагаемая техника эксплуатируется в Российской Федерации и имеет положительные отзывы.

ООО «РГ-Техно». Официальный представитель ZOELLER в России.

Офис продаж, служба технической поддержки, центральный склад запчастей.

Россия, Московская обл., г. Люберцы, 1-й Панковский пр-д, 1-В. Тел.: +7 (495) 225-61-00

E-mail: [techno@rg-rem.ru](mailto:techno@rg-rem.ru) [www.rg-techno.ru](http://www.rg-techno.ru)

Тропическая жара и арктический холод. Новая глобальная платформа для двигателей Scania удовлетворяет любым требованиям и соответствует мировым стандартам по выбросам в атмосферу.



# ГЛОБАЛЬНАЯ Л

Scania запускает в производство новую глобальную платформу для двигателей с улучшенными эксплуатационными характеристиками, которая соответствует всем стандартам по выбросам в атмосферу и позволяет обеспечить оптимальное техобслуживание независимо от того, в какой точке земного шара вы находитесь.

Текст: Кари Симmons Фотография: Дан Боман, Горан Винк, Semcon Informatic Graphic Solutions

**S**CANIA ПРЕДЛАГАЕТ самый широкий ассортимент тяжелых грузовиков на рынке, включая универсальную линейку грузовиков V8. Сегодня компания также выпускает целый спектр двигателей на основе платформы, соответствующей мировым стандартам по выбросам в атмосферу.

На протяжении многих лет Scania совершенствовала платформу двигателей для грузовых автомобилей, которая разработана для удовлетворения самых строгих требований по выбросам в атмосферу. Скоро любой клиент из любой

страны сможет выбрать и заказать двигатель Евро 3, Евро 4, Евро 5, ЕЕВ или Евро 6 из новой линейки. Предприятия Scania, расположенные в Южной Америке, уже сейчас переходят на производство новых двигателей.

**ВЫПУСК НОВЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ**, а также двигателей Евро 5 и ЕЕВ, оснащенных системой SCR, в странах Европы будет наложен в 2012 году. Эти двигатели могут работать на биодизеле с концентрацией до 100 %.

«Начиная производство новых двигателей, Scania расширяет свой ассортимент, обеспечивая соответствие всем стандартам по выбросам и оснащая двигатели различными технологиями сокращения выбросов, чтобы удовлетворить любые потребности рынка, – комментирует Кристофер Подгорский, вице-президент по продажам и франчайзингу в Латинской Америке. – Новая глобальная платформа для двигателей значительно повышает эксплуатационную надежность и укрепляет позиции Scania в области экономичного расхода топлива».



# ЛИНЕЙКА

**SCANIA СОХРАНЯЕТ** лидерство, обеспечивая соответствие стандартам и стремясь превзойти требования законов в отношении выбросов и экономичного расхода топлива. После запуска в производство оригинальной платформы для двигателей Евро 5 EGR в 2007 году в нее были внесены различные изменения, среди которых оптимизация впускных и выпускных коллекторов, системы EGR, турбокомпрессоров, поршней и втулок цилиндров. Теперь втулки имеют плазменное покрытие, помогающее уменьшить трение и продлить срок службы деталей.

Система избирательного каталитического восстановления Scania SCR также была усовершенствована. Инжекторы для реагента на основе мочевины были доработаны с целью предотвращения засорения. А в новейшей линейке двигателей Евро 6

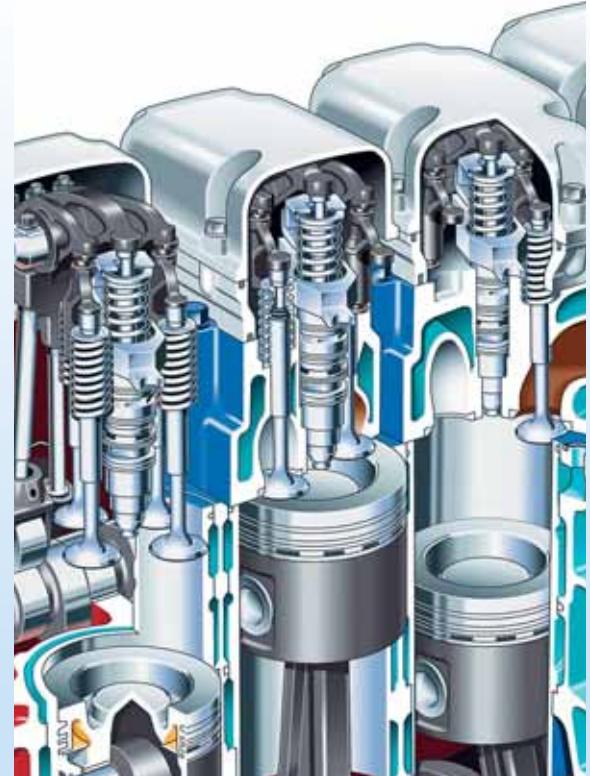
используются инжекторы для реагента с электрическим управлением (это позволяет дополнительно улучшить их управляемость), а также усовершенствованная система контроля выхлопных газов.

Новая платформа для двигателей оснащается современейшими версиями системы Scania Opticruise и ретардера Scania и новыми коробками передач для увеличения времени безотказной работы и максимальной производительности.

«Благодаря этим усовершенствованиям в двигателях в сочетании с высококвалифицированным техническим обслуживанием мы можем предложить нашим клиентам во всем мире комплексные решения, соответствующие их индивидуальным потребностям», — подводит итоги К. Подгорский. ●

**«Новая глобальная платформа для двигателей значительно повышает эксплуатационную надежность и укрепляет позиции Scania в области экономичного расхода топлива».**

Кристофер Подгорский, вице-президент по продажам и франчайзингу в Латинской Америке



Использование одинакового диаметра поршня в 9,3- и 12,7-литровых двигателях означает, что многие детали и компоненты цилиндра идентичны. Это значительно уменьшает количество требуемых уникальных компонентов и упрощает ремонт и поставку запасных частей.

## ДВИГАТЕЛЬ СКОРО ПОЯВИТСЯ В ПРОДАЖЕ

**НОВЫЕ ДВИГАТЕЛИ** на основе глобальной платформы, оснащенные самой современной технологией сокращения выбросов EGR, обеспечивают экономичный расход топлива, длительный срок эксплуатации, великолепную управляемость и высокую производительность.

Соотношение между крутящим моментом и мощностью в новых двигателях равно примерно 5, что является лучшим показателем в индустрии, а максимальный крутящий момент достигается уже при 1000 об/мин — это обеспечивает великолепную управляемость и низкий расход топлива. Менять передачу теперь нужно реже, что повышает уровень комфорта для водителей.

Чтобы максимально эффективно расходовать топливо, предназначенные для дальних перевозок грузовики должны работать в диапазоне от 1100 до 1200 об/мин.

Однорядные 5- и 6-цилиндровые двигатели имеют ту же архитектуру и модульную конструкцию, которые были разработаны для удобства обслуживания и максимального времени безотказной работы. Такая архитектура двигателя уже знакома сервисным инженерам во всем мире, благодаря чему специальная подготовка не требуется.



Церемония подписания соглашения:  
президент Оргкомитета «Сочи 2014» Дмитрий Чернышенко  
и генеральный директор ООО «Скания-Русь» Ханс Тарделль

# ПОСТАВЩИК ПРОЕКТА «СОЧИ-2014»

В ходе X Международного инвестиционного форума «Сочи-2011», прошедшего в Сочи 17 сентября 2011 г., ООО «Скания-Русь» стала одним из поставщиков проекта «Сочи 2014» в категории «Автобусы».

Соглашение о сотрудничестве было подписано президентом Оргкомитета «Сочи 2014» Дмитрием Чернышенко, генеральным директором ООО «Скания-Русь» Хансом Тарделлем и директором Дивизиона «Автобусы» «Группы ГАЗ» Николаем Одинцовыми. В рамках соглашения компании будут предоставлять автобусы для обеспечения транспортных потребностей Оргкомитета в период подготовки и проведения Олимпийских и Паралимпийских игр 2014 года в Сочи.

Ханс Тарделль, генеральный директор ООО «Скания-Русь» отметил, что для компании Scania быть поставщиком Оргкомитета «Сочи 2014» очень почетно. Концерн Scania работает в России с 1993 года и за это время стал одним из лидеров рынка тяжелой грузовой техники и автобусов.

Важной частью развития Scania в России всегда было и остается сотрудничество с российскими производителями автобусов, что позволяет предлагать оптимальные решения как с точки зрения эксплуатации в России, так и рентабельности для транспортных компаний.

Совместная работа для проекта «Сочи 2014» даст новый импульс для развития компаний Scania сотрудничества с «Группой ГАЗ». Компания активно работает над подготовкой оптимального

предложения организациям, которые будут заниматься закупкой автобусов для обслуживания участников и гостей Олимпийских игр в Сочи.

Николай Одинцов, директор Дивизиона «Автобусы» «Группы ГАЗ» подчеркнул, что сотрудничество с компанией Scania — глобальным игроком на рынке грузовой техники и автобусов — позволяет эффективно внедрять современные технологии, гарантирующие высокий ресурс автобусов и обеспечивающие максимальную безопасность и комфорт пассажиров и водителя.

Scania уже имеет успешный опыт совместного сотрудничества. С 2003 года на шасси Scania было произведено более 260 автобусов различного назначения. В настоящее время в линейке продукции «Группы ГАЗ» представлены три модели автобусов на шасси Scania Евро-4: туристический автобус ГОЛАЗ «Круиз», ГОЛАЗ «Вояж для междугороднего сообщения» и ГОЛАЗ 6228. В следующем году начнется производство этих моделей на шасси Scania Евро-5.



# НА ПУТИ К СОЧИ НА ТЕХНИКЕ SCANIA

**В** Москве 18 сентября стартовал масштабный олимпийский проект «СочиДрайв». «СочиДрайв» – это совместная инициатива компании VOLKSWAGEN Group Rus и Оргкомитета «Сочи 2014», направленная на популяризацию зимних Олимпийских и Паралимпийских игр в Сочи. Этот проект продлится три года и охватит главные города европейской части России.

Техника Scania используется в проекте «СочиДрайв» для перевозки оборудования проекта. «СочиДрайв» будет переезжать из города в город в летние месяцы 2011, 2012 и 2013 годов и пройдет в течение 3 лет по 14 российским городам. Завершится акция грандиозным финалом в Сочи. Программа 2011 года, помимо Москвы, включает еще 3 города: Нижний Новгород, Волгоград и Краснодар.

«SochiDrive можно перевести как «На пути к Сочи». С его помощью мы хотим обеспечить широкую поддержку зимней Олимпиады

дышащими среди россиян, поддержать их чувство гордости за важную роль России как страны, принимающей Олимпийские и Паралимпийские игры 2014 года», – говорит генеральный директор компании VOLKSWAGEN Group Rus Маркус Озегович.

Генеральный директор

ООО «Скания-Русь» Ханс Тарделль отметил, что «для Scania участие в проекте имеет большое значение. Мы рады, что нам выпала честь оказать поддержку „СочиДрайв“. Благодаря нашему участию у нас появилась возможность продемонстрировать

лучшие качества техники Scania: как во время проводимых тест-драйвов, так и при транспортировке оборудования проекта по всей стране».

Официальный сайт проекта «СочиДрайв»:

→ <http://sochi-drive.com/> •

**Scania — официальный  
транспортный поставщик  
грузовой техники проекта  
СочиДрайв (SochiDrive)**

# ПРИВЛЕКАТЕЛЬНОСТЬ ДЛЯ ПАССАЖИРОВ

Scania Citywide — это новое поколение городских и пригородных автобусов с узнаваемыми стилевыми чертами в дизайне. Эти продукты Scania призваны повысить экологичность общественного транспорта и популярность автобусных поездок.

Текст: Аке Эр Мальм Фотографии и иллюстрации: Scania



## SCANIA CITYWIDE

**Область применения:**  
городские и пригородные маршруты.

**Конфигурации:**  
с низким входом и низким уровнем пола, двух- и трехосные, а также двухсекционные модели.

**Силовой агрегат:**  
9-литровые пятицилиндровые двигатели мощностью от 230 до 320 л. с. Автоматическая 5- и 6-ступенчатая трансмиссия производства компании ZF.

**Виды топлива:**  
дизель/биодизель, газ/биогаз и биоэтанол.

**K**ОМПАНИЯ SCANIA ВЫПУСКАЕТ свою новую линейку городских и пригородных автобусов Citywide с тем, чтобы сделать автобусный транспорт более привлекательным для пассажиров.

«Главная задача Scania — всесторонняя поддержка бизнеса клиентов, в том числе полное обеспечение запасными частями и специализированное техническое обслуживание, — говорит Андерс Лисс, директор по сегменту.

Кроме того, Scania хочет повысить привлекательность автобусного транспорта для пассажиров, что также является приоритетной задачей клиентов. Здесь наш главный конкурент — автомобили. С помощью линейки Scania Citywide мы стараемся убедить пассажиров сделать свой выбор в пользу автобусов».

Поездка на автобусе должна быть комфортной и безопасной как для пассажиров, так и для водителя. Благодаря обновленному дизайну водительская кабина новых автобусов стала очень эргономичной и удобной, к тому же она обеспечивает великолепный обзор дороги. Цветовая гамма кабины отличается от светлых оттенков, в которых оформлена область для пассажиров.

**ЛИНЕЙКА SCANIA CITYWIDE** включает в себя модели с низким уровнем пола и с низким входом. Первые часто используются в пределах города, а вторые — на пригородных маршрутах, однако предпочтения в разных регионах могут различаться. Также может различаться расположение логотипа.

Автобусы Scania Citywide созданы на базе надежной платформы и имеют алюминиевый кузов, что позволяет уменьшить их вес и упростить последующую утилизацию. Они оснащаются различными двигателями и дополнительными опциями, соответствующими действующему законодательству, а также нормам, которые планируется принять в будущем в большинстве регионов, например требованиям стандарта Евро 6.

«Линейка Scania Citywide должна стать важным этапом в разработке энергоэффективного общественного транспорта», — говорит А. Лисс.

## ОРИГИНАЛЬНЫЙ ДИЗАЙН

ОРИГИНАЛЬНЫЙ И СОВРЕМЕННЫЙ дизайн делает автобусы Scania Citywide легко узнаваемыми на дорогах города.



Благодаря увеличенным окнам автобус наполняется светом. Эта характерная черта современной архитектуры выгодно использована в дизайне городских автобусов.

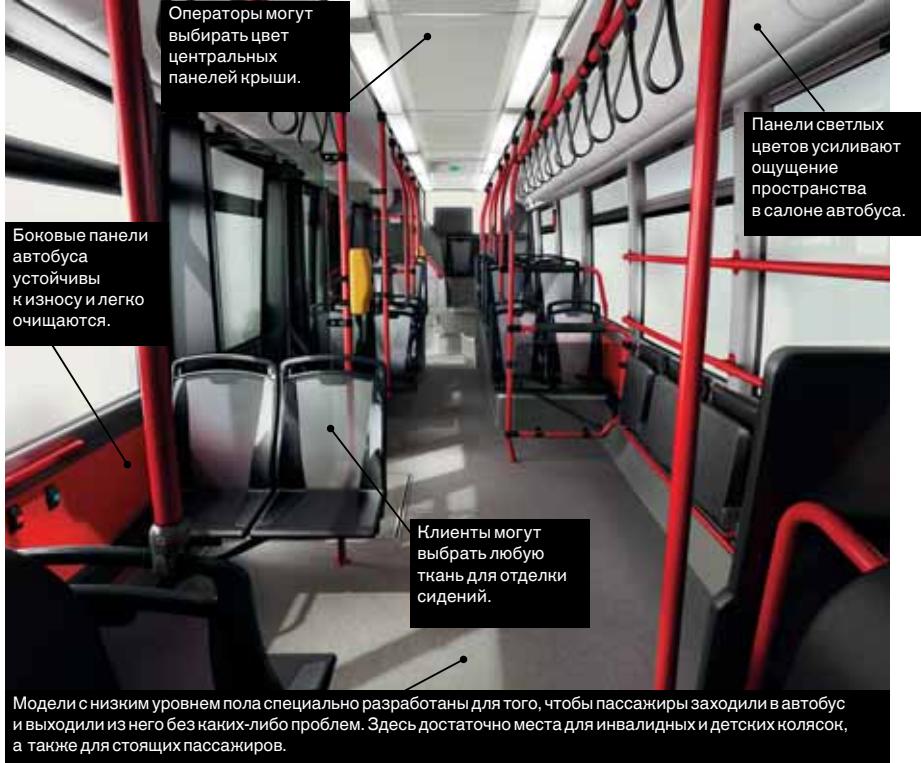
Боковые панели из экструдированного алюминия создают впечатление особой устойчивости автобуса и низкого положения центра тяжести.

Автобусы Scania Citywide продолжают стилевую концепцию в виде Т-образной формы. Спереди эта форма образована большим цельным лобовым стеклом и люком для технического обслуживания, а продолжающие ее линии направлены назад — за скрытые передние стойки кузова.

# УЛУЧШЕНИЯ ДЛЯ ВОДИТЕЛЕЙ И ПАССАЖИРОВ

В ДИЗАЙНЕ ВОДИТЕЛЬСКОЙ КАБИНЫ с широкими приборными панелями воплощен оригинальный стиль Scania. Пространство водителя отделено от пассажирской зоны при помощи формы и цвета. Это эргономичное рабочее место обеспечивает комфорт и безопасность водителя.

ИНТЕРЬЕР АВТОБУСА органично сочетается с его привлекательным внешним видом. Качественные материалы отделки и светлая цветовая гамма создают гармоничную атмосферу, которая подчеркивает просторность салона. Компания Scania составила руководство по материалам отделки и цветовому оформлению, чтобы помочь операторам подобрать оптимальные сочетания.





Лесная промышленность быстро развивается. Здесь, в регионе Био-Био в Чили, ведется очень активная работа. В этой местности расположено более 44 процентов всех лесных массивов страны.

# ОРИЕНТИРОВАНИЕ НА ЗАДАЧИ ЛЕСНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

На фоне демографического роста и повышения уровня жизни на мировом рынке увеличивается спрос на древесину и изделия из дерева, а также потребность в возобновляемых источниках энергии, которые позволяют сократить вредные выбросы углекислого газа в атмосферу.

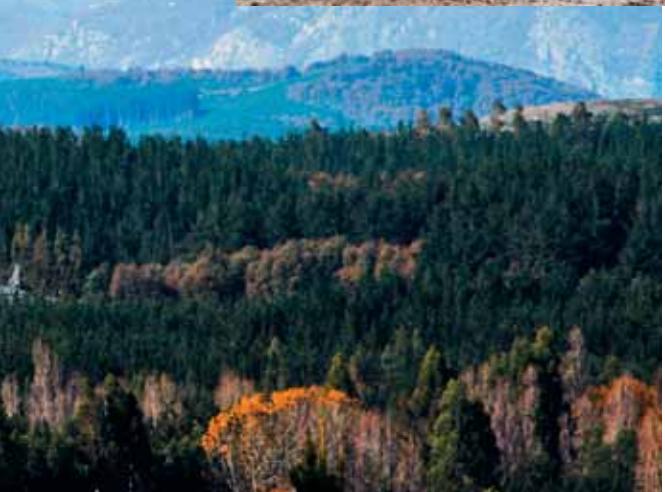
Текст: Кари Симмонс Фотографии: Сильвио Сербер

«**В ЕВРОПЕ ПРИНЯТ ЗАКОН**, согласно которому к 2020 году возобновляемые источники должны обеспечивать 20 процентов всей энергии, потребляемой европейскими странами, — говорит старший менеджер по продукции Андреас Ларендиус, возглавляющий направление лесной промышленности в компании Scania. — Мы также заинтересованы в уменьшении зависимости от ископаемого топлива и в сокращении выбросов углекислого газа и в других странах мира».

В качестве потенциальных рынков А. Ларендиус рассматривает Скандинавию, Россию и Латинскую Америку, которые обладают огромными лесными массивами.

«Бразилия не только планирует построить четыре новых древесномассовых завода, но и увеличить производительность уже существующих. Кроме того, весь сектор энергетики этой страны переживает настоящий бум, — говорит он. — В Уругвае уже построен новый древесномассовый завод и начато строительство еще одного. Лесная промышленность Чили тоже развивается. Для растущих производственных мощностей требуется дополнительный транспорт».

Специалисты Scania в области лесного хозяйства анализируют потребности клиентов и начинают разработку новых продуктов, которые необходимы для этих рынков.



## РАЗЛИЧНЫЕ КОНФИГУРАЦИИ

SCANIA ПОСТОЯННО ПРОВОДИТ комплексные инженерные исследования, чтобы разрабатывать оптимальные конструкции для решения различных задач лесной промышленности, в частности таких, как транспортировка лесоматериалов и древесной стружки. Scania производит высококачественное лесозаготовительное оборудование для транспортировки круглого лесоматериала, древесной стружки и сахарного тростника, а также лесопогрузочные машины, монтируемые на грузовиках.

Лесохозяйственные тракторы и бортовые грузовики Scania предлагаются в конфигурациях от 4x2 до 8x4.



“

**«В связи с круглосуточной эксплуатацией грузовиков в суровых условиях мы должны обеспечивать максимальное время безотказной работы».**

Андреас Ларендиус, старший менеджер по продукции и руководитель отдела продаж лесохозяйственной техники в подразделении Scania Trucks.



«В связи с круглосуточной эксплуатацией грузовиков в суровых условиях мы должны обеспечивать максимальное время безотказной работы, — говорит А Ларендиус. — Наши сервисные службы должны быть всегда готовы оказать необходимую помощь своим клиентам. Финансирование является еще одним важным фактором наряду с экономичным расходом топлива, остаточной стоимостью и сроком службы транспортного средства. Мы учитываем все эти факторы, чтобы найти решение, которое будет способствовать росту прибыльности бизнеса наших клиентов». ●



**Суровые условия.**  
В лесной промышленности автомобили должны работать с максимальной нагрузкой.  
Даниэль Хернандез (Daniel Hernandez) за рулем Scania P380.



# МАКСИМАЛЬНОЕ ВРЕМЯ БЕЗОТКАЗНОЙ РАБОТЫ

## благодаря автомобилям Scania

Договор на ремонт и техническое обслуживание стал определяющим фактором, благодаря которому чилийская компания Transportes Llico приняла решение закупить 28 грузовиков Scania для своего автопарка.

Текст: Даниэль Жатимлианский Фотографии: Сильвио Сербер

**ЛЕСНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ** – основная отрасль экономики в чилийском регионе Био-Био. Здесь транспортная компания Transportes Llico Ltda, главный офис которой находится в г. Чиллан, занимается перевозкой стволов сосны и эвкалипта на промышленные предприятия в г. Нуэва-Альдеа, расположенном в 25 километрах от Био-Био. Там из стволов деревьев производят целлюлозу и пиломатериалы.

Автопарк компании Transportes Llico состоит из 30 автомобилей, 28 из которых – грузовики Scania P380. Семейное предприятие было основано в 1989 году, но на автомобили Scania оно перешло лишь в феврале 2011 года.

«Мы хотели осуществить полную техническую реструктуризацию, и Scania дала нам лучшие гарантии в отношении времени безотказной работы и технического обслуживания, – объяснил Роберто Браво, руководитель отдела эксплуатации и ТО. – Предложение Scania также обеспечивает самую выгодную ликвидационную стоимость техники».

**КОМПАНИЯ НЕ ТОЛЬКО ЗАКУПИЛА ГРУЗОВИНКИ,** но и заключила пятилетний контракт на ремонт и техническое обслуживание.

По условиям этого контракта региональный дилер Scania Chile осуществляет профилактическое и внеплановое техническое обслуживание автомобилей по фиксированной цене за один километр пробега.

«Договорные обязательства Scania стали решающим доводом в пользу приобретения техники этой марки, – говорит Р. Браво. – Мы можем доверять этой компании, что позволяет нам высвободить ресурсы для совершенствования управленческой и производственной структуры».

В лесной промышленности автомобили должны работать с максимальной нагрузкой. Время эксплуатации каждого грузовика составляет 20 часов в сутки за две рабочие смены. При этом лишь 70 процентов дорог заасфальтировано, остальные покрыты гравием и находятся в довольно плачевном состоянии. Зимой здесь часто бывает гололед. Кроме того, на дорогах много извилистых участков с крутыми уклонами. Но все грузовики Scania оснащены автоматизированной системой переключения передач Scania Opticruise и ретардером Scania.



**«Договорные обязательства Scania стали решающим доводом в пользу приобретения техники этой марки».**

*Роберто Браво, руководитель отдела эксплуатации и ТО, компания Transportes Llico, Чили*

Длина маршрута в оба конца – от леса, где добывают сырье, до промышленного комплекса в Нуэва-Альдеа – составляет приблизительно 90 километров. В каждый автомобиль можно погрузить 28 кубических метров бревен, при этом его полный вес будет достигать 45 тонн.

«Мы всегда открыты для новых технологий и ищем способы для непрерывного развития, способствующие снижению затрат, повышению экологичности и сокращению числа непредвиденных факторов. И нам было бы очень трудно достичь этих целей без продукции и услуг Scania», – говорит Роберто Браво. ■





## ПРОВЕРЕННЫЕ И НАДЕЖНЫЕ РЕШЕНИЯ ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ ЛЕСА

  
JYKI  
JYKI GROUP

Лесовозные прицепы с гидравлической системой передвижения коников или системой изменения длины прицепа. Лесовозные полуприцепы. Надстройки для грузовиков, гидроманипуляторы на съемной или фиксированной консоли. Щеповозные прицепы и полуприцепы с мягкой крышей и конвейерной разгрузкой.

Продажа, доставка, таможенная очистка, установка  
Гарантийное и послегарантийное обслуживание, запасные части.

Россия, 196625, Санкт-Петербург, Фильтровское шоссе 3, офис 440  
Тел./факс: +7 (812) 3201249, +7 (812) 4516247 | e-mail: info@jyfa.ru | WWW.JYFA.RU

  
Ekeri  
EASY LOADING

Гибкие транспортные решения

- Нужны эксклюзивные транспортные решения?
- Мечтаете об универсальности без компромиссов?
- Требуется высокая безопасность и сохранность грузов?

Кузова и прицепы с боковыми  
дверями Ekeri  
Доверьте самое ценное нам!

[www.ekeri.com](http://www.ekeri.com)



# АЛЬТЕРНАТИВНАЯ «ВАХТА»

Осенью 2011 г. на полигоне Can Padro, который расположен в горах чуть севернее Барселоны, компания Scania провела масштабный тест-драйв строительной и внедорожной техники. Полигон широко известен в Европе как место проведения различных автомобильных мероприятий.

Тест-драйв Scania состоял из 4-х этапов, на которых предложили испытать новую строительную линейку грузовиков, спроектированную для самых различных рынков.

Представленные автомобили подразделялись по типу преимущественного использования: для шоссе, внедорожные и карьерные. Поэтому часть испытаний была организована и по дорогам общего пользования. А всего было продемонстрировано более 20 машин с различными надстройками и комплектациями. Поездить удалось на всех автомобилях, но для более



детального тест-драйва я выбрал две, которые, как мне показалось, имеют шанс быть наиболее востребованными на российском рынке. Речь пойдет о Scania G 440 CB 6x6 HHZ. Этот трехосный полноприводный мультифункциональный грузовик покорил меня своей универсальностью, которая достигается модульной быстросъемной конструкцией надстройки, но не менее интересна и конструкция его шасси.



## ШВЕДКИЙ СТОЛ ИЗ АРМЕЙСКОГО НАБОРА

Когда я выбираю машину на тест, сразу задаюсь вопросом сценария ее реальной эксплуатации в условиях российского автотранспортного хозяйства. На сегодняшний день большинство российских гаражей горнодобывающих, проектно-изыскательских, геологических, горно-спасательных и других предприятий, использующих внедорожную грузовую технику, укомплектованы в основном автомобилями отечественного производства. Причем по вполне объективным причинам – наличие запасных частей и налаженные технологии ремонта. Между тем, не быстро, но весьма настойчиво завоевывают этот рыночный сегмент и зарубежные производители. Тем интереснее поближе познакомиться с грузовиком, который так любят европейские спасатели, пожарные и горняки.

Прежде всего любопытна сама идеология этого автомобиля – легкосъемная надстройка на стандартизованных «салазках», приводимая гидравликой, представляет собой функциональный модуль – тентованная бортовая платформа, причем даже с местами для перевозки людей,



Механизм, обеспечивающий быструю смену стандартизированной надстройки, в России называют multilift...



...а это выносное управление



Деревянные лавки для перевозки людей в кузове оборудованы ремнями безопасности

может быть в считанные минуты заменена бункером или, например, цистерной. Наличие комплекта необходимых надстроек и всего одного шасси позволяет владельцу транспорта решать широкий спектр достаточно сложных задач – от перевозки раненых с места стихийного бедствия до экстренной доставки воды при тушении лесных пожаров. Для успешного выполнения таких спецзаданий у грузовика, помимо надстроек, и собственный весьма достойный «арсенал»: двигатель развивает мощность 440 л. с. при 1900 об/мин, максимальный крутящий момент составляет 2300 Н·м в диапазоне 1000–1300 об/мин, полный привод с возможностью межколесных и межосевых блокировок, рессорная подвеска (без излишеств) и... автоматическая гидромеханическая 6-ступенчатая трансмиссия Allison. Поскольку это современный европейский автомобиль, то он оснащен системой рециркуляции EGR и соответствует экологическим нормам Евро 5. Максимальная разрешенная масса транспортного средства – 34,5 тонны.

Честно говоря, такой неожиданный «шведский стол» из практически армейского набора конструктивных решений и гидромеханического «автомата-КП» меня несколько смущил, но только до тех пор, пока я не оказался на водительском месте. Залезая в кабину, я заметил несколько немаловажных мелочей, которых не было раньше на «Сканиях». Это и складные подножки, чтобы было удобно добраться до ветрового стекла, и «мягко» подвешенная нижняя ступенька; если присмотреться внимательнее, теперь ниши крепления фар «живут» отдельно от бампера. То есть при повреждении переднего бампера, что вовсе не исключено при работе в условиях бездорожья, фары останутся целы. Надеюсь, что это полезное свойство мне не придется проверять на практике. ➤



Откидная ступенька и просторная площадка над бампером создают все условия для ухода за ветровым стеклом. Палец буксирующего устройства выдерживает нагрузку до 35 т, это на 10 т больше стандартной, и позволяет при необходимости буксировать полностью гружёный автомобиль



Защита фар и картера — важная опция внедорожника



Все эти приспособления рассчитаны на вес человека, что упрощает ежедневное обслуживание грузовика

## С ВОСТОРГОМ ПО ГРЯЗИ

Восседая в драйверском кресле, нельзя ошибиться – это Scania. Вертикальное ветровое стекло создает ощущение простора, а довольно тонкие по сегодняшним меркам передние стойки практически не ухудшают обзор. Приборная доска тоже хорошо знакома, а вот и чисто внедорожный блок – панель управления тяговым усилием, где сгруппированы механизм блокировки дифференциала, регулятор тягового усилия и система перераспределения нагрузки. В центре панели находится поворотный переключатель блокировки дифференциала, который активирует все устройства блокировки в определенной последовательности. Процесс блокировки отображается на центральном дисплее комбинации приборов в виде пиктограмм, обозначающих текущее состояние каждой оси.

Устраиваясь поудобнее, «пшикнув» фиксатором рулевой колонки и включив подрулевым рычагом режим «Drive», резко стартую с места, затем по узенькому канальцу, когда-то прокопанному экскаватором для смягчения естественного рельефа местности, направляюсь прямо в карьер. Присматриваюсь к поведению автомобиля, а оно просто естественно, ведь это его стихия. Никаких «истерик» типа надрывного рева, запаха перегретого масла, воя и устрашающего гула трансмиссии. Тогда поиграем рукояткой блокировки дифференциалов. Ничего внешне не изменилось, разве что маркировка дисплея – «все устройства включены». Вот сейчас я начну забираться на этот крутой подъем и попробую здесь остановиться на раскисшем от осеннего дождя грунте, чтобы вновь тронуться с места. Отлично, побольше грязи, и в окно больше видно небо, чем землю. Отпускаю кран «ручника» (как приятно, когда он под правой рукой, а не за спинкой сиденья!), плавно даю «газку», и тяжелая машина, немного подумав, неспешно, но очень уверенно двинулась вперед, сгруппировавшись мускулами своих ведущих мостов, жилами многолистовых ресор под ровный пульс мощного сердца. От восторга я нервно засмехался... Для того чтобы здесь так же тронуться на «механике», мне пришлось бы максимально сконцентрироваться и очень точно сработать сцеплением, чтобы не заглохнуть, и сцепление мгновенно не прикончить, и в то же время не сва-



литься назад. А классический «автомат», хоть и не экономит топливо и медленнее переключает передачи, в данной ситуации показал несколько весомых преимуществ. Во-первых, всегда присутствует неразрывная связь двигателя и колес, что облегчает трогание на подъеме, не позволяет автомобилю скатиться назад, во-вторых, трансмиссия в большей степени защищена от разрушительных толчков и ударных нагрузок и способна простиТЬ ошибки малоопытному водителю. Дополняет «защиту от дурака» электронное управление блокировками дифференциалов, исключающее некорректные

операции. Таким образом, при некотором удешевлении конструкции и чуть большем потреблении топлива, значительно продлевается в целом ресурс агрегатов трансмиссии – их (агрегаты) становится просто невозможно сдуру «порвать».

Что не понравилось? Прежде всего, меня не покидала мысль о дорогостоящем и сложном техобслуживании – за ремонт и ТО высокотехнологичных агрегатов надо платить. Еще: многие приспособления, кнопки и блоки, размещенные на кузове, никак не защищены от грязи и влаги, что очень важно для среды эксплуатации это-



Процесс блокировки дифференциала: пиктограмма текущего состояния оси показывает, что все устройства включены, а также выбран пониженный режим работы трансмиссии



Максимальная скорость ограничена



Рабочее место водителя эргономично и удобно



Эти элементы нуждаются в дополнительной защите от влаги и грязи (в России уж точно!)

### Техническая характеристика грузовика Scania G 440 СВ6х6ННЗ

Scania G-серии, колёсная формула 6x6, двигатель мощностью 440 л.с.? экологический класс Euro 5, автоматическая гидромеханическая 6-ти ступенчатая трансмиссия Allison

тип кабины	CG19L
подвеска кабины	пневматическая
двигатель	Scania DC13 10
мощность	440 л.с. при 1900 об/мин
крутящий момент	2,300 Нм при 1,000–1,300 об/мин
нормы токсичности	Euro 5
трансмиссия	Allison 6 speed automated transmission with retarder
шины	Michelin 14 R20
кузов	Hook lift



го авто. Резиновые крепления нижних подножек, на мой взгляд, должны быть немного жестче, но это уже скорее придиরка. Новый ретардер тоже неплох, но между его включением и началом эффективного замедления все же пауза несколько затянута.

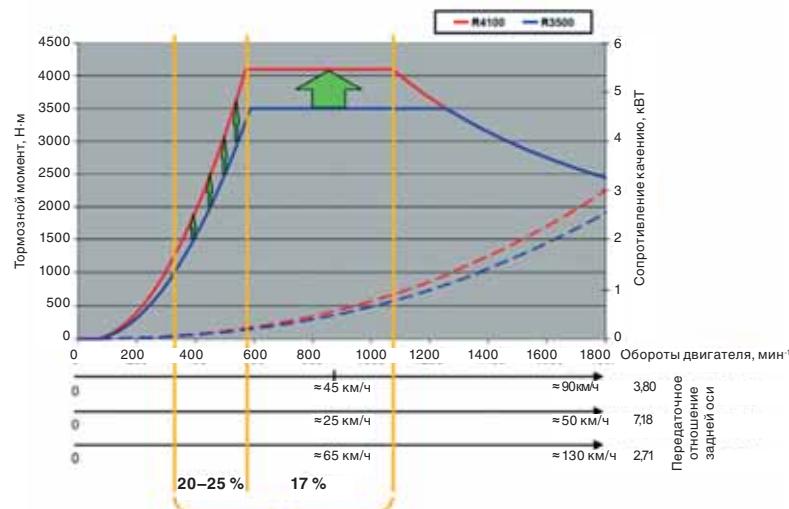
### ВНЕДОРОЖНИК ИЗ БУДУЩЕГО

Заезд по дорогам общего пользования нисколько не изменил общее впечатление от автомобиля. Максимальная скорость «привязана» на отметке 89 км/ч, что вполне достаточно, а в остальном это привычная добротная Scania, только чуть более высокая (надо быть внимательнее под мостами и в туннелях — «низкая» кабина должно расслаблять) и непривычно медлительная из-за настроек трансмиссии, немного валкая из-за односкатных внедорожных колес, но все равно мягкая и тихая. Плавность хода и комфорт водителя — эти козыри всегда подкупает... Вот только увидят ли российские хозяйственники в этом автомобиле ту греческую смесь достоинств при все-таки немалой стоимости, чтобы «прописать» десяток-другой «G-шек» в своем автопарке? Российское представительство Scania предпринимает для этого самые решительные шаги. Это индивидуальная спецификация автомобиля под конкретного клиента, а значит, вы не заплатите за то оборудование, которое вам не нужно, расширение сети и графика работы дилерских СТОА, компания даже готова организовать передвижные мастерские в непосредственной близости от объектов, где осуществляется массовая эксплуатация внедорожной и строительной техники. А если называть вещи своими, т. е. российскими именами, то протестированный мною грузовик — это идеальная «вахтовка», сочетающая в себе лучшие достоинства наших «Уралов» (4320), ЗИЛов (131), ГАЗов (66), вот только не из прошлого, а из будущего, хотелось бы, чтоб из недалекого. И такой грузовик требует к себе особого обращения, его уж не починит на коленке не совсем трезвый слесарь... ●

### РЕТАРДЕР SCANIA НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ

В качестве опции предлагается новая версия ретардера с улучшенными характеристиками. Он ориентирован на клиентов, которым необходима большая производительность при движении на малой скорости полностью загруженного автомобиля или в условиях бездорожья. Новый более мощный ретардер Scania R 4100 представляет собой дальнейшее развитие конструкции R 3500, используется тот же механизм интеграции с тормозной системой, системой управления скоростью, коробкой передач и системой охлаждения. Индекс в обозначении модели нового ретардера — величина его тормозного момента. При движении на малой скорости фактический прирост эффективности замедления составляет до 20 % (данные Scania). Эта величина зависит от передаточного числа редуктора заднего моста автомобиля. При движении на более высоких скоростях такие характеристики нового ретардера повышают сопротивление качению. Таким образом, новый ретардер наиболее эффективен на скоростях до 70 км/ч, но, по утверждению представителей фирмы, разность замеров расхода топлива незначительна.

### График улучшенных характеристик нового ретардера Scania R 4100



# КОМПЛЕКСНАЯ ПОДДЕРЖКА БИЗНЕСА



## 1 РАЗВЕДОЧНЫЕ РАБОТЫ

Полноприводные грузовики Scania с буровыми установками используются для забора образцов и анализа месторождений. Полноприводные грузовики Scania с безбортовыми платформами перевозят бурильные трубы и силовые агрегаты компрессоров.

## 2 ИНФРАСТРУКТУРА

Карьерные самосвалы Scania требуются для выполнения ряда ключевых задач при создании и обслуживании инфраструктуры вокруг шахты, включая дороги и здания.

Тяжеловесные тягачи необходимы для перевозки машин и механизмов, а самосвалы и автомобильные краны — для перемещения материалов и подъема оборудования.

## 3 ДОБЫЧА

Когда начинается процесс добычи, машины и механизмы, используемые на объекте, транспортируются к месту их эксплуатации и обратно. Карьерные самосвалы Scania используются для вывоза породы, под которой расположены залежи руды. Тяжелая техника, например самосвалы и погрузчики, оборудована промышленными двига-

телями Scania. Среди других примеров продукции Scania — автомобили для перевозки взрывчатых веществ, аварийно-спасательные автомобили, автоцистерны для транспортировки воды, помогающие решить проблему запыленности, а также генераторные установки и автомобили для перевозки сотрудников.

## 4 ОБРАБОТКА

Добытая руда перевозится на место переработки для очистки. Здесь могут использоваться камнедробилки, самосвалы и погрузчики, оборудованные двигателями Scania.

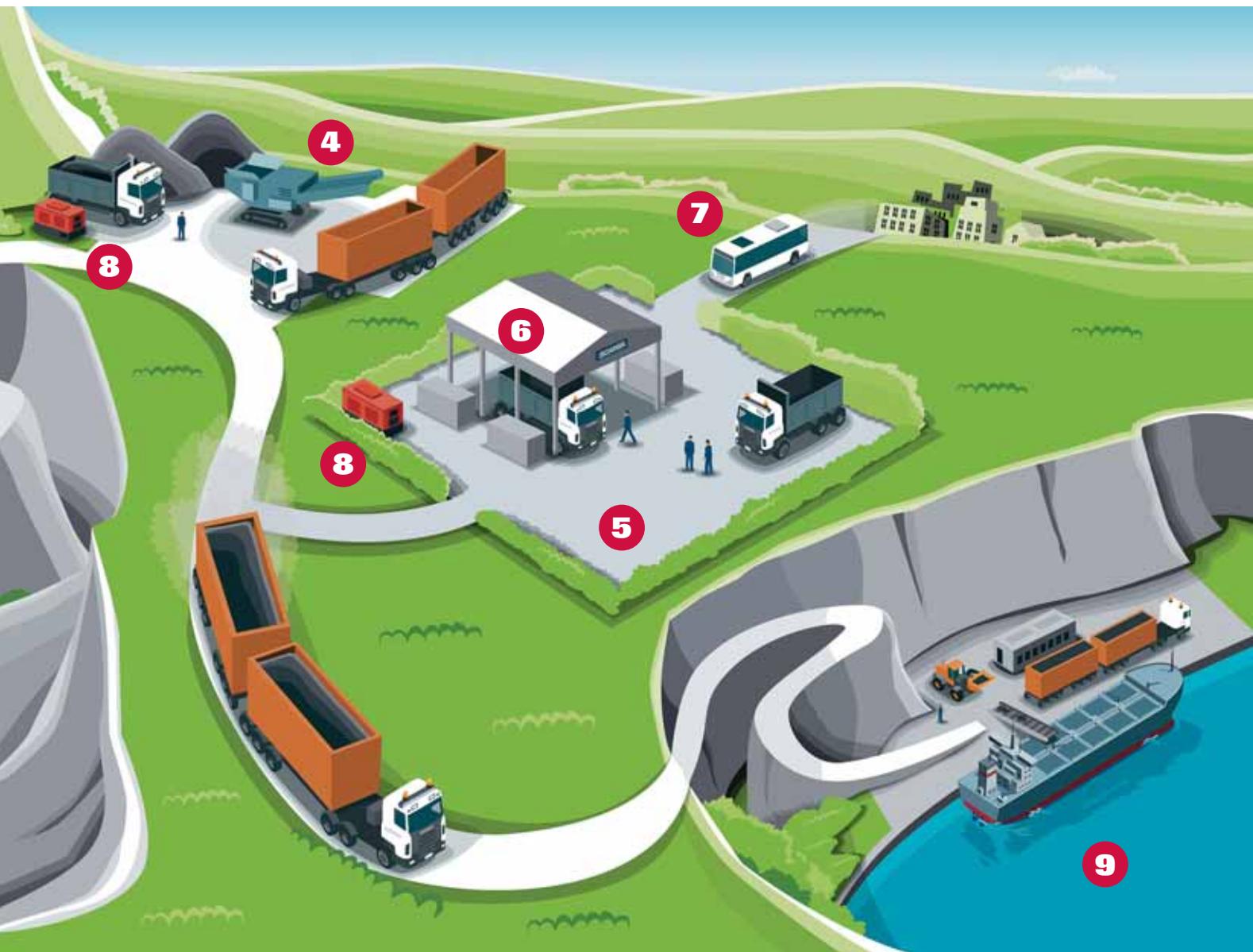
## 1 РЕКУЛЬТИВАЦИЯ

После завершения добычи различные транспортные средства используются для восстановления ландшафта.

## ГОРНАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ

Scania постоянно разрабатывает новые методы комплексной поддержки бизнеса клиентов и предлагает компаниям-перевозчикам во всем мире **уникальные специализированные решения**. Давайте рассмотрим, какая концепция будет оптимальна в горнодобывающей отрасли.

Текст: Пер-Эрик Нордстрем Иллюстрация: Кьелл Торссон



### 5 СТАНЦИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

Специализированная станция техобслуживания имеет ключевое значение при проведении горных работ. Станции техобслуживания могут быть построены по специальному проекту и введены в эксплуатацию на удаленных объектах примерно за три месяца. Предоставление услуг и поставка деталей организуются либо через обычную сеть обслуживания Scania, включающую в себя 1600 сервисных

пунктов по всему миру, либо на объекте с помощью полевых станций техобслуживания.

Scania может взять на себя ответственность за полное обслуживание и ремонт автомобиля, включая поставку запасных частей, кузовные надстройки, оборудование, принципы и шины. Также она может обслуживать и автомобили других производителей. В объем услуг может быть включен подбор персонала и управление станцией техобслуживания.

### 6 ОБУЧЕНИЕ ВОДИТЕЛЕЙ

Сотрудники компании Scania могут обучать водителей на их родном языке непосредственно на объекте, уделяя особое внимание конкретным навыкам, необходимым в каждом отдельной ситуации. Такое обучение повышает безопасность, позволяет избежать неис-

правностей и снизить расход топлива.

В предложение Scania по управлению автопарком входит постоянный мониторинг состояния автомобилей и данных о водителях, а также анализ использования автопарка. Это позволяет заранее выявлять и устранять проблемы и предотвращать снижение эффективности.

### 7 ПЕРЕВОЗКА ПЕРСОНАЛА

Специальные автобусы на шасси грузовиков повышенной проходимости используются для перевозки сотрудников между местом проживания в близлежащем населенном пункте и станцией техобслуживания/офисом.

### 8 ЭЛЕКТРОСНАБЖЕНИЕ

Электричество может вырабатываться генераторами, в которых используются двигатели Scania. В соглашение можно включить условие о техобслуживании двигателей Scania, применяемых в строительном оборудовании.

### 9 ПЕРЕВОЗКА

Очищенная руда перевозится в порт на седельных тягачах Scania. На этом этапе погрузчики, оборудованные промышленными двигателями Scania, применяются для перемещения ленты для дальнейшей погрузки на судно.



# ГРУЗОВОЙ АВТОМОБИЛЬ В АРЕНДУ

Хотя экономическая ситуация постепенно стабилизируется, твердой уверенности в будущем пока нет; аренда помогает транспортным компаниям быть гибкими, поэтому спрос на нее растет.

Текст: Дэвид Уилс Фотографии: Gettyimages, Рамон Энзо Уинк

**M**EYER LOGISTICS – крупная логистическая компания, расположенная в районе Франкфурта. В числе ее клиентов такие известные бренды, как Burger King и Lidl. Всякий раз, когда компании Meyer Logistics нужно в срочном порядке расширить свой автопарк, состоящий из 1100 грузовиков, она обращается в Scania Deutschland.

«Владелец компании Meyer очень ценит сотрудничество с нами, – рассказывает Кристиан Тайкман (Christian Teichmann), директор по продажам Scania в Австрии и Германии. – Когда он заключает новый контракт или начинает обслуживать новый регион в условиях дефицита времени, он берет трубку и звонит нам».

Доля услуг по аренде на немецком рынке грузовых автомобилей непрерывно растет и, по оценкам Тайкмана, уже через год будет составлять от 15 до 20 процентов. «От 10 до 15 тысяч грузовиков будут зарегистрированы компаниями-арендодателями», – уточняет он.

Scania Deutschland располагает автопарком из 1000 грузовых автомобилей, которые можно взять в аренду; причем в настоящее время они используются на 90 процентов. «В следующем году мы расширим парк до 1300 машин, чтобы полностью удовлетворить рыночный спрос», – говорит Тайкман.

**ЕЩЕ ОДИН ПОСТОЯННЫЙ КЛИЕНТ** Scania Deutschland – логистическая компания Kolberg, расположенная в г. Берлин. Kolberg являет-



**«Операторы видят в своих балансах умеренную ежемесячную плату, а не огромные инвестиции»**

Хенрик Оррлинг, директор по продажам, Scania Trucks Europe

## ТРИ ПРИЧИНЫ

повышения интереса к аренде грузовиков:

- Аренда позволяет операторам гибко реагировать на изменение спроса.
- Транспортным компаниям не нужно тратиться на покупку новых автомобилей.
- Вновь созданные компании могут без хлопот начать бизнес.



Кристиан Тайкман,  
директор по продажам,  
Scania Deutschland  
Österreich

ся субподрядчиком DHL. «Помимо собственных 25 машин, у них всегда есть пять арендемых грузовиков Scania, — рассказывает Тайкман. — Они задействуют наши грузовики, когда у DHL наступают пиковые периоды, например во время Пасхи и на Рождество. В такое время субподрядчикам DHL трудно оптимизировать свои автопарки. Аренда автомобилей у Scania Rent позволяет им справляться с предельными нагрузками».

Получив отличные результаты от операций с арендой в 2006 и 2007 годах, Scania Deutschland пережила относительно тяжелое время с 2008 по 2009 гг., поскольку клиенты, понесшие в кризисные времена существенные убытки, были вынуждены вернуть арендованные автомобили. «Но теперь Германия выходит из кризиса, и это одна из причин повышения спроса на наши грузовики», — замечает Тайкман. ●

## АРЕНДА ДЕЛАЕТ БИЗНЕС ГИБКИМ

■ Поскольку мировая экономика набирает темпы, в 2011 году Scania прогнозирует удвоение спроса на аренду грузовиков.

Аренда грузовиков, в отличие от покупки или лизинга, позволяет операторам гибко реагировать на изменение спроса.

«Клиентам нравится, что они могут вернуть арендуемый автомобиль в любое время. Это не лизинг, где вам придется сначала выполнить условия по договору, — объясняет Хенрик Оррлинг (Henrik Orrling), директор по продажам, Scania Trucks Europe. — К тому же, им не нужно сразу вкладывать большую сумму денег; в своих балансах они видят умеренную ежемесячную плату, а не огромные инвестиции».

«Вновь создаваемые компании, у которых пока нет прочной финансовой базы, могут легко получить автомобили и начать бизнес, — продолжает Оррлинг. — Аренда напрямую у Scania гарантирует операторам надежную техническую поддержку и консультации по правильному обслуживанию автомобилей».

По мере прояснения мировой экономической картины спрос на аренду автомобилей растет. «С приближением

2011 года мы наблюдаем резкое увеличение спроса, — говорит Оррлинг. — Рынок приходит в себя, но пока далеко не все горят желанием вкладывать большие средства в покупку собственных автомобилей».

По его мнению, при заключении нового контракта с клиентом грузоперевозчики ценят возможность просто арендовать автомобили, не обременяя себя покупкой собственных, и сразу приступить к работе.



Хенрик Оррлинг

**Главные ценности по новым ценам**

время  
считать  
деньги!

Безотказная работа автомобиля, сохранение его эксплуатационных качеств на протяжении долгого времени, а значит ваша уверенность на дороге и в бизнесе — это главные ценности, заключенные в запасных частях Scania.

Scania объявляет специальные цены на ключевые компоненты различных систем автомобиля и ремонтные пакеты!

Предложение действует с 15 ноября 2011 года по 15 апреля 2012 года.

**Компоненты системы турбонаддува**

Сбалансированная работа элементов системы турбонаддува обеспечивает двигателю заданную мощность и экономичность.

**Элементы освещения и видимости**

Для обеспечения безопасности и комфорта на дороге даже в самых экстремальных погодных условиях необходимо поддерживать систему освещения вашего автомобиля в полном порядке.

**Компоненты системы охлаждения**

Эффективная работа системы охлаждения является необходимым условием долгого срока службы двигателя и экономичной эксплуатации автомобиля.

**Компоненты электрической системы**

Исправные стартер и генератор обеспечивают уверенный пуск двигателя даже в самых суровых условиях и продлевают срок службы аккумуляторных батарей.



Полный список запасных частей, участвующих в кампании, и цены вы можете узнать у любого официального дилера Scania в России. Изображения товара представляют тип предлагаемого товара и могут отличаться от реального внешнего вида приобретаемой детали.



**SCANIA**  
ООО «Скания-Русь»  
[www.scania.ru](http://www.scania.ru)

# ДИЛЕРСКИЕ ЦЕНТРЫ SCANIA

## Абакан

СаянСкан  
+7 (3902) 35 99 00

## Барнаул

АлтайСка  
+7 (3852) 55 53 60

## Волжский

ВолгаСканЦентр  
+7 (8443) 56 31 61

## Вологда

ВологдаСкан  
+7 (8172) 52 30 30

## Воронеж

Сканеж  
+7 (4732) 60 64 64

## Екатеринбург

ЕкатеринбургСкан  
+7 (343) 236 61 45

## Иркутск

Эланд  
+7 (3952) 55 33 10

## Казань

ПромингтелАвто  
+7 (843) 221 95 40

## Калининград

Автомеханика  
+7 (4012) 56 5701

## Кострома

АвтоСканКострома  
+7 (4942) 22 03 01

## Краснодар

КраснодарСкан  
+7 (861) 666 77 10

## Красноярск

СибСканСервис  
+7 (391) 273 70 61

## Липецк

Агрореммаш  
+7 (4742) 35 32 22

## Москва

СеверСкан  
+7 (495) 394 08 32

СканияСервис,  
г. Голицыно, Минское ш.

+7 (495) 787 50 01

СканияСервис, с. Балобаново,  
Горьковское ш.

+7 (495) 737 50 07

СканЮгоВосток  
+7 (495) 730 38 75

## Мурманск

МурманСкан  
+7 (8152) 55 43 41

## Набережные Челны

Компания Альфа  
+7 (8552) 77 82 82

## Нижний Новгород

АгатСканСервис  
+7 (831) 220 00 33

Транссервис  
+7 (831) 274 85 67

## Новокузнецк

КемеровоСкан Грузовые  
машины  
+7 (3843) 70 50 05

## Новосибирск

СибтракСкан  
+7 (333) 303 12 80

## Омск

БарсАвто  
+7 (3812) 32 22 22

## Оренбург

ОренбургСканСервис  
+7 (3532) 30 00 03

## Ростов-на-Дону

ТрансАбсолютЭкспортИмпорт  
+7 (863) 291 93 33

## Рязань

РязаньСкан  
+7 (4912) 50 00 10

## Самара

СамараСканСервис  
+7 (846) 278 70 22

## Санкт-Петербург

НордСкан промзона «Парнас»  
+7 (812) 448 06 25

Петроскан, г. Сертолово  
+7 (812) 449 80 70

Петроскан, пос. Шушары  
+7 (812) 449 80 90

## Саратов

Балтранс  
+7 (8452) 79 99 93

## Сургут

ЮГраСкан  
+7 (3462) 51 80 45

## Тольятти

ИнкомЦентрСкан  
+7(8482)20 2403

## Тюмень

ТюменьСкан  
+7 (3452) 42 60 32

## Уфа

УфаАвтоСкан  
+7 (3472) 92 91 61

## Хабаровск

ДВ Скан  
+7 (4212) 24 00 45

## Чебоксары

Дорисс-Скан  
+7 (903) 358 11 39

## Челябинск

ЮжныйУрал Скан  
+7 (351) 700 04 05



**SCANIA**

ООО «Скания-Русь»

Официальный дистрибутор  
техники Scania в России  
Москва, ул. Обручева, д. 30/1, стр. 2  
Тел.: +7 (495) 787 50 00  
Горячая линия: 8 800 505 55 00  
email@scania.ru www. scania.ru

С НОВЫМ ГОДОМ  
И РОЖДЕСТВОМ!



Пусть Новый год принесет удачу  
и исполнение ваших желаний!